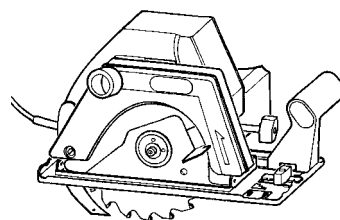


Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Handkreissäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Hand-held Circular Saw**
- Ⓕ **Instructions de service
Scie circulaire manuelle**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing
Handcirkelzaag**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Sierra circular de mano**
- ⒫ **Manual de operação
Serra circular de mão**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Handcirkelsåg**
- ⒶⒻ **Käyttöohje
Käsipyörösaha**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Håndsirkelsåg**
- ⒶⒻ **Οδηγίες χρήσης
Δισκοπρίονο φορητό**
- Ⓐ **Istruzioni per l'uso
Sega circolare manuale**
- ⒶⒻ **Brugsanvisning
Rundsav**



Art.-Nr.: 43.302.20



HES 200



Gehörschutz / Ear muffs /
Protection acoustique /
Gehoorsbescherming /
Protección para los oídos /
Protector dos ouvidos /
Hörselskydd / Kuulosuojukset /
Προστασία αυτιών / Dispositivo
proteggjudito / Høreværn



Augenschutz / Goggles /
Protection des yeux /
Oogbescherming /
Protección para la vista /
Oculos de protecção /
Ögonskydd /
Silmäsuojukset /
Øreklokker / Vernebriller /
Προστασία ματιών /
Dispositivo proteggiocchi /
Øjenværn



Atemschutz / Dust mask /
Protection des voies
respiratoires /
Adembescherming /
Protección respiratoria /
Máscara respiratória /
Andningsskydd
/Hengitystiesuojus /
Støvmaske / Προστασία
αναπνοής / Dispositivo
proteggivie respiratorie /
Åndedrætsværn

- Ⓓ Technische Daten
- ⒼⒷ Technical data
- Ⓕ Caracteristiques techniques
- ⓃⓁ Technische gegevens
- Ⓔ Datos técnicos
- Ⓟ Dados técnicos
- Ⓢ Tekniska data
- ⓈⒻ Tekniset tiedot
- Ⓝ Tekniske data
- ⒼⓇ Τεχνικά χαρακτηριστικά
- Ⓘ Dati tecnici
- ⒹⓀ Tekniske data



230 V ~ 50 Hz



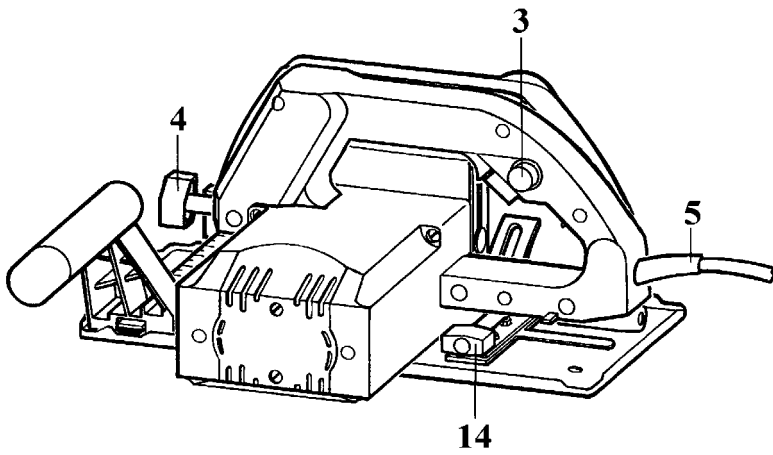
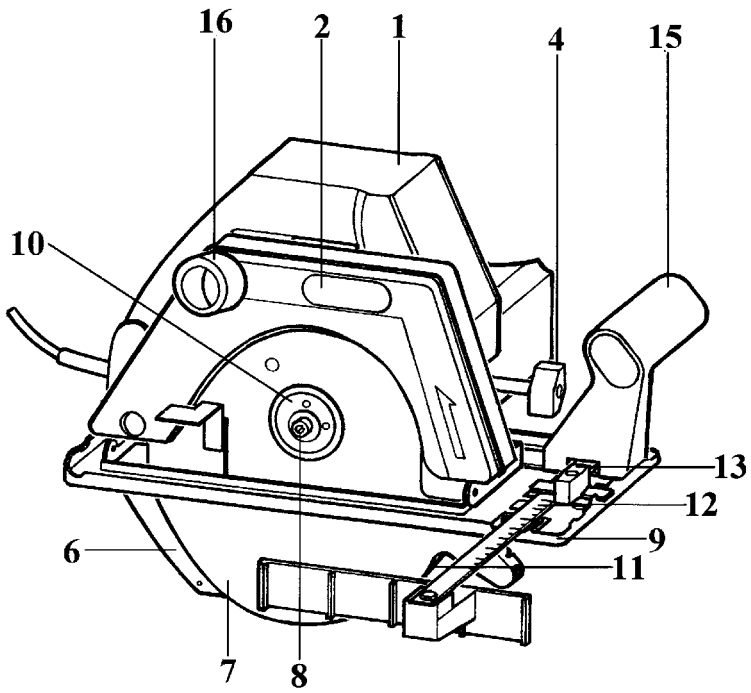
1500 Watt



5000 min.⁻¹



∅ 200 x 30 x 3,4



D**Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Typenschild
3. Ein-Ausschalter (nicht sichtbar)
4. Feststellschraube für Schnittiefeinstellung
5. Netzkabel
6. Spaltkeil
7. Pendelschutzhaube
8. Innensechskantschraube
9. Sägeschuh
10. Flansch
11. Sägeblatt
12. Parallelanschlag
13. Feststellschraube für Parallelschlag
14. Feststellschraube für Gehrung
15. Zusatzhandgriff
16. Anschluß für Absaugung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

Technische Daten:

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1500 Watt
Leerlaufdrehzahl:	5000 min ⁻¹
Schnittiefe bei 0°:	70 mm
Sägeblatt	200 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	30 mm Ø
Sägeblattstärke:	3,4 mm
Schalldruckpegel	LPA 104 dB(A)
Schalleistungspegel	LWA 114 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Gewicht:	6,8 kg
Abmessung:	38 x 26 x 27,5 cm

Ausstattung:

Parallelanschlag

Anwendungsgebiet:

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

Sicherheitshinweise:

- Der Spaltkeil ist so einzustellen, daß der Abstand zum Zahnkranz des Sägeblatts 5 mm nicht überschreitet und sein unterster Punkt nicht um mehr als 5 mm gegenüber dem Zahnkranz zurücksteht.
- Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellschnitt-Stahl (HSS Stahl) dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist sicherzustellen, daß alle beweglichen Teile des Sägeblattschutzes ohne Klemmen funktionieren.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Verdecken des Sägeblattes bewirken, einwandfrei arbeiten.
- Der Spaltkeil ist, außer bei den Einsatzschnitten, immer zu verwenden und richtig einzustellen.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Sägeblätter und geeignetes Zubehör verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungs- und Einstellarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles sind, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Stecker nicht durch Ziehen an der Netzleitung aus der Steckdose entfernen und das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Reparaturen sind nur durch einen Fachmann auszuführen.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm². Absicherung max. 16 A.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstücke ausreichend und überlasten Sie die Maschine nicht.
- Tragen Sie eine geeignete Kleidung und eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz!
- Bei längerem Bearbeiten von Holz oder stauberzeugenden Materialien, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete Staubabsaugung anzuschließen. (In Deutschland werden für Holzstäube aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.
- Die Schwingungen wurden nach ISO 5349 ermittelt.

Arbeiten mit der Handkreissäge

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden! Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Es ist sicherzustellen, daß die bewegliche Schutzhaube ohne Klemmen frei funktioniert.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-

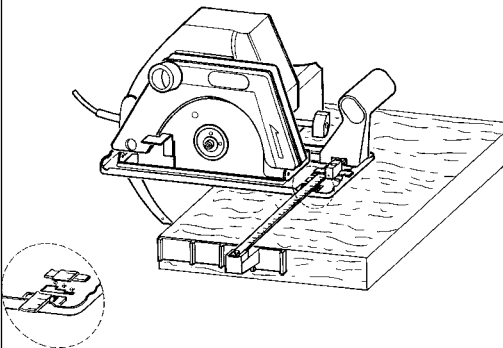
einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.

- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß diese ordnungsgemäß und sicher angegeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Es ist sicherzustellen, daß der Durchmesser, die Dicke und die anderen Kenndaten des Sägeblattes und daß das Sägeblatt für die Spindeldrehzahl des Werkzeuges geeignet ist.

Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgewechselt werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.

Achtung! Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



Parallelschnitt

1. Feststellschraube lösen
2. Parallelenschlag lt. Skala einstellen, auf Sägeblattbreite achten.

Achtung!

Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen

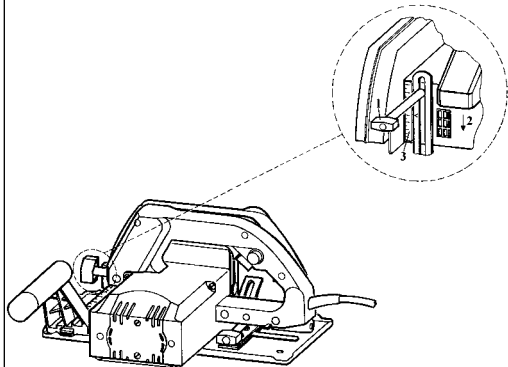
Kerbe 15 - senkrechter Schnitt 0-15°

Kerbe 30 - schräger Schnitt 30°

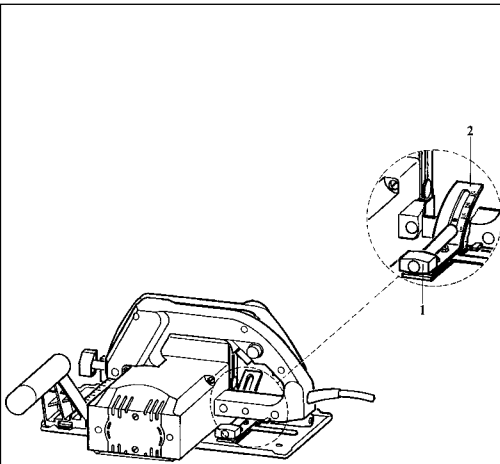
Kerbe 45 - schräger Schnitt 45°

Schnittiefe einstellen

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnittiefe nach Skala 3 einstellen.
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.



D



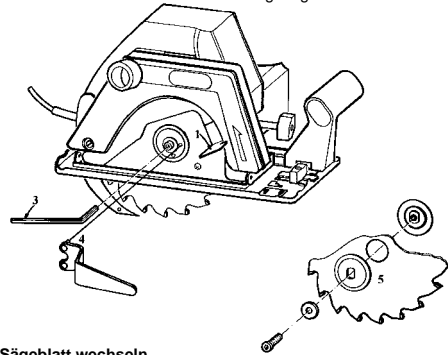
Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)

1. Die Feststellschrauben 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschrauben 1 fest anziehen

Achtung!
Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!

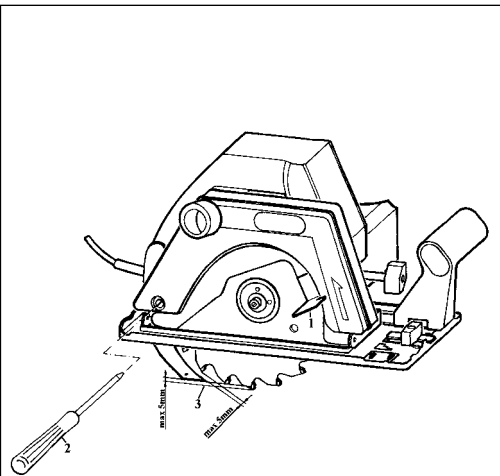
Einschalten

Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.



Sägeblatt wechseln

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Imbusschlüssel 3 ansetzen und Schraube lösen.
3. Mit Stirnlochschlüssel das Sägeblatt gegenhalten
4. Flansche 5 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansche reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten
7. Spaltkeil einstellen

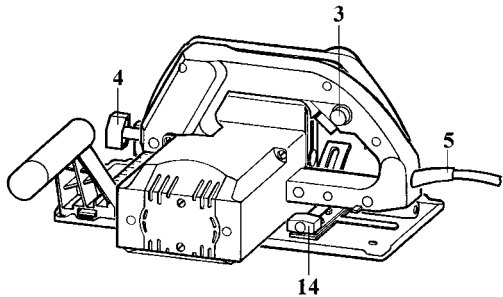


Spaltkeileinstellung

1. Pendelschutzhaube öffnen und festhalten.
2. Schrauben lösen
3. Spaltkeil einstellen und wieder festziehen.

Ein-Ausschalten

Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste gleichzeitig drücken
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



Description

1. Handle
2. Nameplate
3. On/Off switch (not visible)
4. Lock screw for the depth of cut setting
5. Power cable
6. Splitter
7. Hinged guard hood
8. Allen screw
9. Shoe
10. Flange
11. Saw blade
12. Parallel stop
13. Lock screw for the parallel fence
14. Lock screw for mitre cuts
15. Additional handle
16. Dust extractor connection

Please read the operating instructions carefully and observe the safety regulations at all costs.

Keep the operating instructions with the hand-held circular saw.

Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1500 W
No-load speed:	5000 rpm
Cutting depth at 0°:	70 mm
Saw blade:	200 mm dia.
Blade bore:	30 mm dia.
Saw blade thickness	3.4 mm
Vibration \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Sound pressure levell:	LPA 104 dB(A)
Noise level:	LWA 114 dB(A)
Weight	6.8 kg
Dimensions	38 x 26 x 27.5 cm

Features

Parallel stop

Applications

The hand-held circular saw is suitable for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

Safety regulations

- Adjust the splitter so that it is no more than 5 mm from the tooth rim of the saw blade and its lowest point is not retracted more than 5 mm relative to the tooth rim.
- Never use cracked or misshapen saw blades.
- Never use saw blades made of high-alloy, high-speed steel (HSS).
- Never use any saw blades that do not conform to the specifications quoted in these operating instructions.
- Make sure that all the moving parts of the saw guard work properly without jamming.
- Make sure that all the devices which cover the saw blade work properly.
- The splitter must be used and correctly adjusted at all times except for plunge cuts.
- Never use the hand-held circular saw where there are fumes or combustible liquids.
- Use only sharp saw blades and suitable accessories.
- Always pull the plug out of the power socket before converting or cleaning the saw.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acid can cause damage to the cable.
- Never carry the saw by its power cable.
- Never use saw blades with a main plate that is thicker or a saw set that is smaller than the thickness of the splitter.
- Never remove the plug from the socket by pulling on the power cable.
- If the power cable needs to be replaced, call an electrician.
- Always arrange for a specialist to carry out repairs.
- If you use a cable reel, the complete cable must be drawn off the reel. The conductor must have a minimum cross section of 1.5 mm². Maximum fuse rating 16 A.
- Do not overload the machine.
- Secure all workpieces properly.
- Wear goggles and use a dust mask for jobs which produce dust.
- Wear ear muffs to protect your ears.
- Wear suitable clothing (tight-fitting) and keep sleeves closed.
- Keep children away!
- For lengthy jobs on wood and when cutting materials which produce a great deal of dust, the circular saw should be connected to a suitable dust extractor.
- For lengthy jobs on wood and when cutting materials which produce a great deal of dust, the circular saw should be connected to a suitable dust extractor.
- Vibrations were measured in accordance with ISO 5349.

GB

Operating instructions for the hand-held circular saw

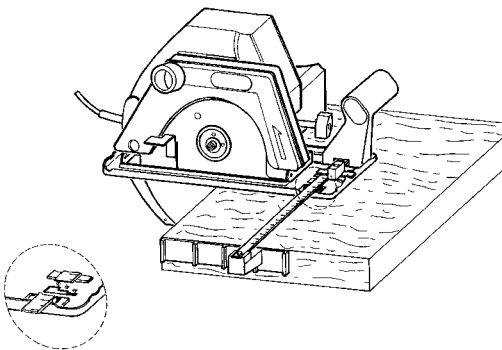
- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along groove A.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use damaged saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Make sure that the movable guard hood works properly without jamming.

- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood.
- Never jam the hinged guard hood in its withdrawn position while sawing.
- Never jam the hinged guard hood in its withdrawn position while sawing.
- Make sure that the diameter, thickness and other parameters of the saw blade are suitable and that the blade is designed for the spindle speed of the saw.

Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have the carbon brushes checked by a qualified workshop if there is excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be changed only by a qualified workshop or our Customer Service.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

Important!
Wear ear muffs and goggles.



Parallel cuts

1. Release the lock screw
2. Adjust the parallel stop using the scale. Observe saw blade width.

Important!

First make a trial cut on some scrap wood

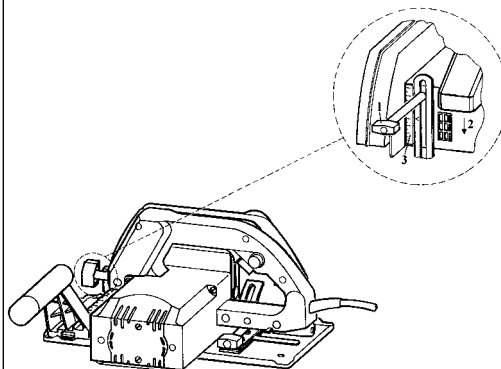
Groove 15 - vertical cuts 0-15°

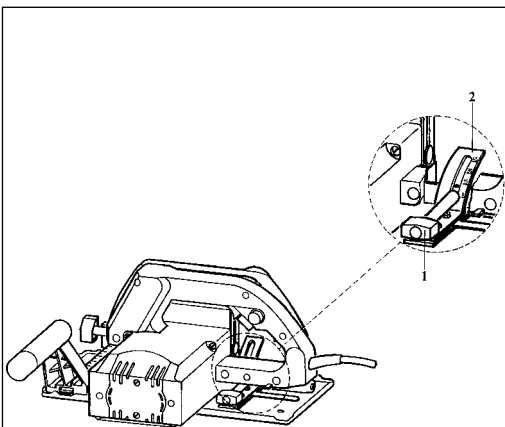
Groove 30 - angle cuts 30°

Groove 45 - angle cuts 45°

Adjustment of the cutting depth

1. Release the lock screw
 2. Swing the shoe downwards
 3. Adjust the cutting depth using the scale
- The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.





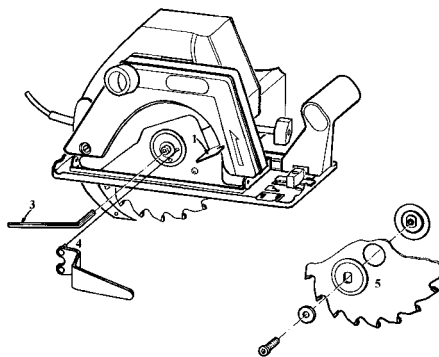
Adjustment of the cutting angle

1. Release the 2 lock screws 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

Important!
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!

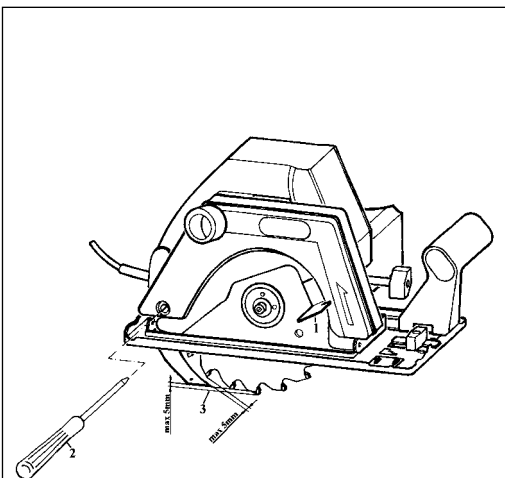
Switching on

Before pressing the On/Off switch, check that the saw blade is properly fitted, that the moving parts run smoothly and that the clamping screws are tight.



Changing the saw blade

1. Open the hinged guard hood and hold.
2. Apply socket wrench and release screw.
3. Hold up flange using the pin-type wrench.
4. Remove the flange and saw blade by dropping downwards.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the hexagon-head bolt and check for concentricity.
7. Adjust splitter.

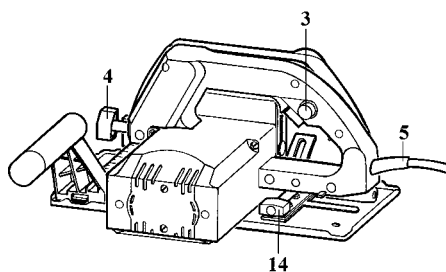


Adjustment of the splitter

1. Open the hinged guard hood and hold.
2. Release screws.
3. Adjust splitter and tighten again.

Switching on and off

To switch on: Press lock button 3 and the key simultaneously
To switch off: Release the lock button and the key



F**Description**

1. Poignée
2. Plaque signalétique
3. Interrupteur Marche/Arrêt (non visible)
4. Vis de fixation pour le réglage de la profondeur de coupe
5. Câble électrique
6. Coin à refendre
7. Capot de protection basculant
8. Vis à six pans creux
9. Patin
10. Bride
11. Lame de scie
12. Butée parallèle
13. Vis de fixation pour butée parallèle
14. Vis de fixation pour le biais
15. Poignée supplémentaire
16. Raccord pour l'aspiration

Veillez lire, s.v.p., ce mode d'emploi soigneusement, et respectez surtout les consignes de sécurité.

Gardez le mode d'emploi à proximité de la scie circulaire manuelle.

Données techniques

Tension de secteur:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1500 W
Vitesse au ralenti:	5000 tr./mn.
Profondeur de coupe à 0°	70 mm
Lame de sciage:	Ø 200 mm
Support de lame de sciage:	Ø 30 mm
Épaisseur de la lame de scie	3,4 mm
Vibration \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Niveau de pression acoustique:	LPA 104 dB(A)
Niveau de puissance acoustique:	LWA 114 dB(A)
Poids	6,8 kg
Dimension	38 x 26 x 27,5 cm

Accessoires:

Guide parallèle

Champ d'application

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

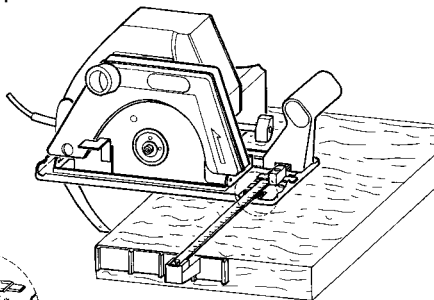
Consignes de sécurité:

- Le coin à refendre doit être réglé de telle manière que sa distance aux dents de la lame ne dépasse pas 5 mm et que son point inférieur ne soit pas à plus de 5 mm derrière la couronne dentée.
- Des lames fissurées ou déformées ne doivent pas être employées.
- N'utilisez pas de lames de sciage en acier très allié (acier HSS).
- N'utilisez pas de lames de sciage dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans ce mode d'emploi.
- Veillez à ce que toutes les parties mobiles de la protection de la lame de sciage fonctionnent sans coincer.
- Vérifiez si tous les dispositifs servant à recouvrir la lame de sciage fonctionnent parfaitement.
- Sauf en cas de coupes d'entrée, il faut toujours utiliser le coin à refendre et l'ajuster correctement.
- N'utilisez pas la scie dans une zone exposée aux fumées ou dans laquelle des liquides inflammables sont entreposés.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et des accessoires appropriés.
- Retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous effectuez des modifications ou des réparations à la machine.
- Le câble de raccordement doit être protégé contre les dommages. Il peut être endommagé par de l'huile ou des acides.
- Ne portez pas l'appareil en saisissant le câble de raccordement à la main.
- Des lames dont la structure est plus épaisse ou dont l'avoyage est plus petit que l'épaisseur du coin à refendre ne doivent pas être employées.
- Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant le câble de raccordement.
- Le câble de raccordement peut être remplacé seulement par un spécialiste électricien.
- Ne confier les réparations qu'à des ateliers spécialisés.
- En cas d'utilisation d'un enrouleur de câble, dérouler complètement le câble.
Section transversale: 1,5 mm² au minimum
Protection par fusibles: 16 A au maximum
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Arrêtez suffisamment toutes les pièces à usiner.
- Portez des lunettes protectrices et mettez un masque anti-poussière pendant les travaux produisant de la poussière.
- Portez un protège-oreilles pour protéger votre ouïe.
- Portez des vêtements appropriés (assez collants, manches toujours fermées).
- Tenez les enfants toujours à une distance suffisante pendant votre travail.
- Si vous traitez assez longtemps le bois ou des matériaux produisant de la poussière, l'outil électrique doit être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié (il est obligatoire en Allemagne d'utiliser des dispositifs d'aspiration homologués selon TRGS 553 pour la poussière de bois).
- Les vibrations ont été déterminées conformément à ISO 5349.

Comment travailler avec la scie circulaire manuelle

- Saisissez toujours la scie circulaire bien à la poignée.
- La pièce à usiner repousse automatiquement le capot de protection à bascule.
- Ne pas forcer!
- Avancez légèrement la scie circulaire sans soubressauts.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche.
- Le morceau de bois scié restant devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur sa surface entière.
- Si vous sciez en suivant des lignes tracées, guidez la scie circulaire le long de l'encoche A.
- Avant de scier de petites pièces en bois, serrez-les bien. Ne les tenez jamais à main nue.
- Respectez absolument les consignes de sécurité.
- Portez des lunettes protectrices.
- N'utilisez pas de lames de sciage abîmées, fendues et déformées.
- N'utilisez pas de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus grand ou plus petit que celui de la lame de sciage.
- La lame de scie ne doit pas être décélérée à la main ni par une pression latérale sur la lame de scie.
- Il ne faut pas que la protection à bascule soit coincée; le travail terminé, elle doit être remise dans sa position d'origine.
- Il faut s'assurer que le capot de protection amovible fonctionne librement sans blocage.

Attention:
Portez un protège-oreilles et des lunettes protectrices!



Coupe en parallèle

1. Desserrez la vis d'arrêt.
2. Réglez le guide parallèle au moyen de l'échelle; veillez à la largeur de la lame de sciage.

Attention!

Faire un essai de sciage avec un morceau de bois résidu.

Encoche 15 - sciage vertical à 0-15°.

Encoche 30 - sciage en biais à 30°.

Encoche 45 - sciage en biais à 45°.

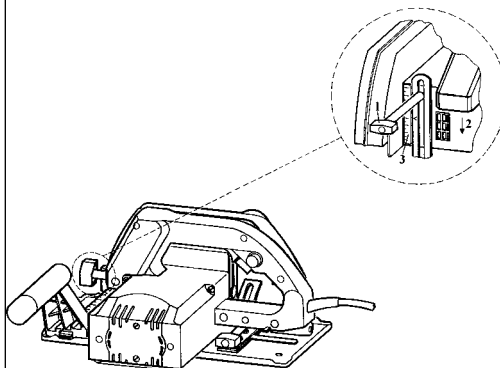
- Avant toute utilisation de l'appareil, vérifiez que les dispositifs de sécurité, tels que la protection à bascule, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils soient correctement réglés et serrés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection.
- Lors du sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection retiré.
- Il faut s'assurer que le diamètre, l'épaisseur et les autres données caractéristiques de la lame de scie conviennent à la vitesse de rotation de la broche, tout autant que la lame de scie elle-même.

Maintenance

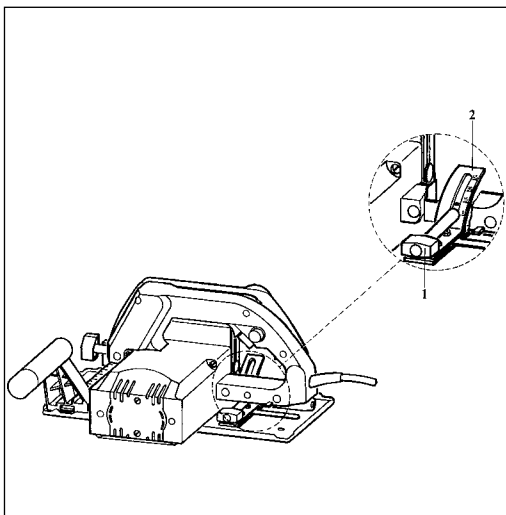
- Veillez à ce que les fentes d'aération sur le boîtier du moteur soient toujours dégagées et propres. Nettoyez-les de temps en temps, en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation d'étincelles excessive, faites vérifier les balais de charbon dans un atelier spécialisé.
- Les balais de charbon usés seront remplacés exclusivement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Veillez à ce que votre appareil soit toujours propre.
- N'utilisez pas d'agents caustiques pour le nettoyage du plastique.
- Si vous détectez des dégâts, vous pourrez déterminer précisément les pièces de rechange dont vous aurez besoin à l'aide du plan éclaté et de la liste de pièces détachées ci-inclus et les commander auprès de notre service après-vente.

Réglage de la profondeur de coupe

1. Desserrez la vis d'arrêt.
2. Pivotez le sabot vers le bas.
3. Réglez la profondeur de coupe selon l'échelle. La pointe de la dent doit saillir d'environ 2 mm du bois.



F

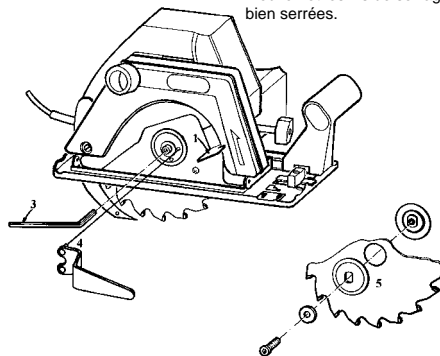


Réglage du sabot de sciage (coupe en biais)

1. Desserrez les deux vis d'arrêt 1.
2. Réglez le sabot à la position désirée (0 à 45°).
3. Serrez bien les vis d'arrêt 1.

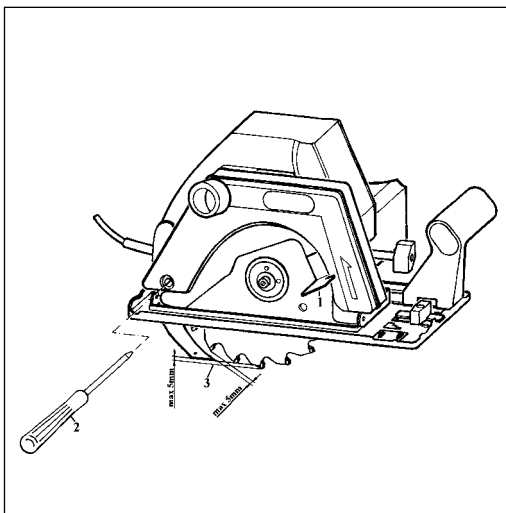
Attention:
Retirez la fiche de courant avant toute sorte de travaux à la scie circulaire.

Mise en circuit:
Avant d'actionner l'interrupteur de MARCHÉ/ARRÊT, vérifiez si la lame de sciage est correctement installée, si les pièces mobiles sont faciles à mouvoir et les vis de serrage bien serrées.



Echange d'une lame de sciage:

1. Ouvrez le capot de protection à bascule et tenez-le bien.
2. Appliquez la clé à douille et desserrez la vis.
3. Maintenez l'ensemble de bride au moyen de la clé mâle coudée.
4. Retirez les brides et la lame de sciage vers le bas.
5. Nettoyez les brides, insérez une nouvelle lame de sciage. Veillez au sens de rotation correct (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrez la vis à 6 pans; veillez à la concentricité parfaite.
7. Réglez le coin à refendre.

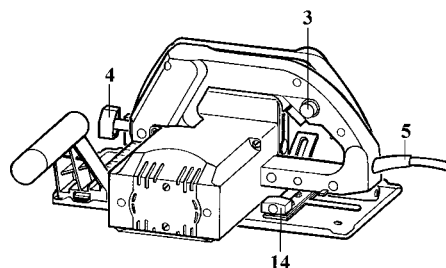


Réglage du coin à refendre

1. Ouvrez le capot de protection à bascule et tenez-le bien.
2. Desserrez les vis.
3. Réglez le coin à refendre et resserrez-le.

Mise en marche et arrêt

Mise en marche: Presser en même temps le bouton de blocage 3 et la touche
Arrêt: Lâcher le bouton de blocage et la touche



Echange des balais de charbon

1. Desserrez les vis.
2. Echangez les balais de charbon env. toutes les 100 heures de service. (Il faut une longueur minimale de 4 mm.)

Attention:
Utilisez seulement des pièces de rechange originales d'Einhell!

Beschrijving

1. Handvat
2. Merkplaat
3. IN-schakelaar (niet zichtbaar)
4. Vastzetschroef voor zaagdiepteafstelling
5. Netkabel
6. Spleetspie
7. Slingerbeschermer
8. Inbusschroef
9. Zaagschoen
10. Flens
11. Zaagblad
12. Parallelaanslag
13. Vastzetschroef voor parallelaanslag
14. Vastzetschroef voor verstek
15. Extra-handvat
16. Aansluiting voor afzuiging

Gelieve de handleiding aandachtig te lezen en zeker de veiligheidsrichtlijnen na te leven.
Bewaars de handleiding altijd samen met de handcirkelzaag.

Technische gegevens:

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Stroomverbruik :	1500 Watt
Nullasttoerental :	5000 min ⁻¹
Snijdiepte bij 0° :	70 mm
Zaagblad:	200 mm Ø
Zaagbladopname :	30 mm Ø
Zaagbladdekte:	3,4 mm
Geluidsrukniveau	LPA 104 dB(A)
Geluidsniveau :	LWA 114 dB(A)
Trillingen \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Gewicht:	6,8 kg
Afmetingen:	38 cm x 26 cm x 27,5 cm

Uitrusting:

Parallelaanslag

Toepassingsgebied

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechtlijnige sneden in hout, houtachtige materialen en kunststoffen.

Veiligheidsrichtlijnen :

- De spleetspie moet afgesteld worden zodat zijn afstand van het zaagblad 5 mm niet overschrijdt en zijn onderste punt niet met meer dan 5 mm tegenover de tandkrans terugwijkt.
- Gebarsten zaagbladen of zulke die van vorm veranderd zijn mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen uit hoog gelegerd snelsijstaal (HSS staal) mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen die niet overeenkomstig de kengegevens aangeduid in deze handleiding zijn mogen niet gebruikt worden.
- Vergewis U ervan dat alle beweegbare delen van de zaagbladbescherming functioneren zonder te klemmen.
- Vergewis U ervan dat alle inrichtingen die het afdekken van het zaagblad verzekeren onberispelijk functioneren.
- De spleetspie moet altijd gebruikt en behoorlijk geregeld worden behalve bij het indopsnijden.
- Niet in het bereik van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Gebruik enkel scherpe zaagbladen en de gepaste toebehoren.
- Trek vóór alle ombouw- en reinigings- werken de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm de netkabel tegen beschadigingen. Olie en zuur kunnen de kabel beschadigen.
- Zaagbladen, waarvan het basislichaam dikker of waarvan de schrankbreedte kleiner is dan de dikte van de spleetspie mogen niet gebruikt worden.
- Draag het toestel niet aan de netkabel.
- Verwijder de netstekker niet uit het stopcontact door aan de netkabel te trekken.
- De netkabel mag enkel door een elektrovakman vervangen worden.
- Bij gebruik van een kabeltrommel de kabel volledig afrollen. Draaddoorsnede min. 1,5 mm². Zekering min. 16 Amp.
- Herstellingen enkel door een vakman laten uitvoeren.
- De zaag niet overbelasten.
- Alle te bewerken werkstukken voldoende beveiligen.
- Draag een beschermbril en, bij stof veroorzakende werken, een stofmasker.
- Draag een gehoorbescherming om U oren te beschermen!
- Draag de gepaste kledij (nauwsluitend, mouwen gesloten houden).
- Hou kinderen op afstand tijdens het werken.
- Bij een langdurig bewerken van hout of van stof verwekkende materialen moet Uw elektrisch gereedschap aan een gepaste stofafzuiging aangesloten worden. (In Duitsland zijn er voor houtstof volgens TRGS 553 geteste afzuiginrichtingen vereist).
- De trillingen werden bepaald volgens ISO 5349.

NL

Werken met de handcirkelzaag

- Hou de cirkelzaag altijd met vaste greep.
- De pendelbeschermkap wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Gebruik geen geweld!
De cirkelzaag gelijkmatig en zonder te forceren naar voren schuiven.
- Het afvalstuk moet zich op de rechte kant van de cirkelzaag bevinden zodat het brede gedeelte van de steuntafel volledig op het contactvlak steunt.
- Als volgens een vooraf getekende lijn gezaagd wordt, de cirkelzaag langs de overeenkomstige kerf leiden.
- Als langs een voorgetekende lijn gezaagd wordt, leid de cirkelzaag langs kerf A.
- Klem kleine houtdelen vast vooraleer ze te bewerken. Nooit met de hand vasthouden.
- Leef de veiligheidsvoorschriften zeker na!
Draag een beschermbril!
- Gebruik geen defecte zaagbladen of zulke met barsten en scheuren.
- Gebruik geen flensen/flensmoeren waarvan de boring groter of kleiner is dan die van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelingse druk op het zaagblad worden afgeremd.
- De pendelbeschermkap mag niet vast blijven zitten en moet zich aan het eind van de werkfase weer in zijn oorspronkelijke stelling bevinden.
- Controleer bij uitgetrokken netstekker de werkwijze van de pendelbeschermkap vóór

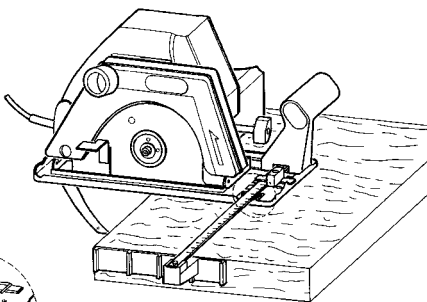
het gebruik van de cirkelzaag.

- Controleer of de bewegbare beschermkap vrij functioneert zonder te klemmen.
- Vergewis U ervan vóór ieder gebruik van de zaag dat de veiligheidsinrichtingen zoals pendelbeschermkap, spleetspie, flensen en stelinrichtingen behoorlijk functioneren of correct geregeld en vastgezet zijn.
- Aan de beschermkap kunt U een gepaste stofafzuiging aansluiten.
- De bewegende slingerbeschermkap mag voor het zagen niet in de teruggetrokken beschermkap vastgeklemd worden.
- Controleer of de diameter, de dikte en de andere karakteristieke gegevens van het zaagblad juist zijn en of het zaagblad geschikt is voor het spiltoerental van het gereedschap.

Onderhoud :

- De ventilatiespleten op het omhulsel van de motor altijd vrij en schoon houden. De spleten van tijd tot tijd uitblazen.
- Bij een bovenmatige vonkvorming laat U de koolborstels best door een vakbedrijf controleren.
- Versleten koolborstels mogen alleen door een vakbedrijf of door onze service-afdeling vervangen worden.
- Hou Uw zaag altijd schoon.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof geen bijtende middelen.
- Moest U een beschadiging vaststellen, kunt U de onderdelen volgens de bijgaande explosietekening alsook volgens de onderdelenlijst exact definiëren en bij onze klantenservice bestellen.

Let op!
Gehoorscherming en beschermbril dragen.



Parallelsnee

1. Vastzetschroef losdraaien.
2. Parallelaanslag volgens scala instellen.
Op de breedte van het zaagblad acht geven.

Opgelet!

Proefsnee met afvalhout uitvoeren.

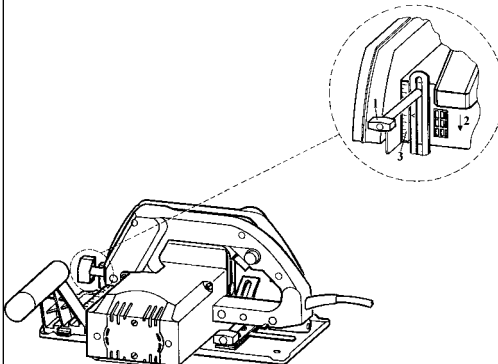
Kerf 15 - verticale snee 0-15°

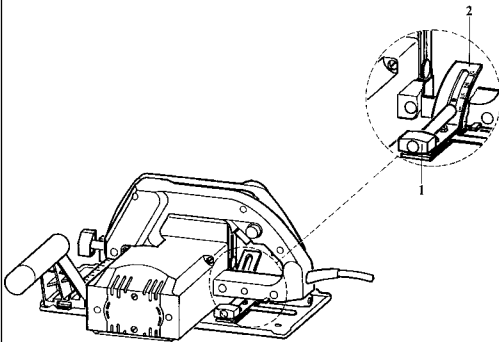
Kerf 30 - schuine snee 30°

Kerf 45 - schuine snee 45°

Diepte van de snee instellen

1. Vastzetschroef losdraaien.
2. Zaagschoen naar beneden zwenken.
3. Diepte van de snee volgens scala instellen.
De tandspits moet ongeveer 2 mm boven het hout uitsteken.





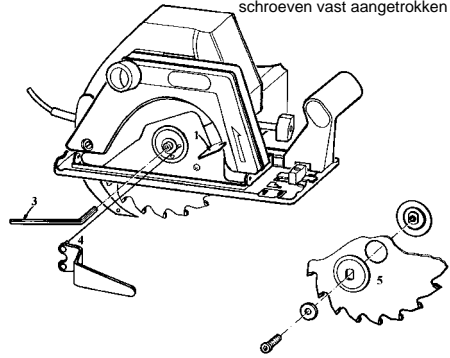
Zaagschoen verstellen (schuin zagen)

1. De 2 vastzetschroeven losdraaien.
2. Zaagschoen op het gewenste aantal graden instellen (0 tot 45°)
3. Vastzetschroeven weer vastdraaien.

Let op!
Netstekker trekken vooraleer aan de cirkelzaag te werken!

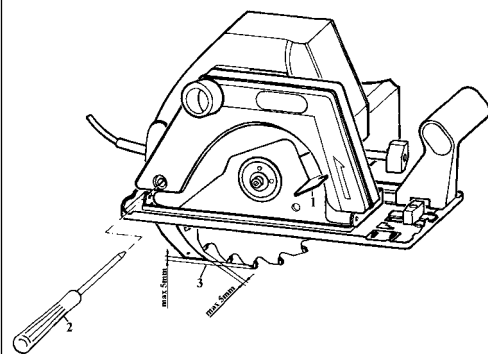
Inschakelen

Vooraleer U de in/uitschakelaar indrukt moet U zich ervan vergewissen dat het zaagblad behoorlijk gemonteerd is, dat alle beweegbare delen gemakkelijk kunnen draaien en dat de klem-schroeven vast aangetrokken zijn.



Zaagblad vervangen

1. Pendelbeschermkap openen en vasthouden.
2. Soksleutel aanzetten en schroef losdraien.
3. Met stiftsleutel tegenhouden.
4. Flensen en zaagblad naar beneden afnemen.
5. Flensen reinigen, nieuw zaagblad installeren.
 Op draairichting letten (zie pijl op de beschermkap).
6. Schroef met zeskante kop aantrekken. Controleren of het zaagblad rond draait.
7. Spleetspie instellen.

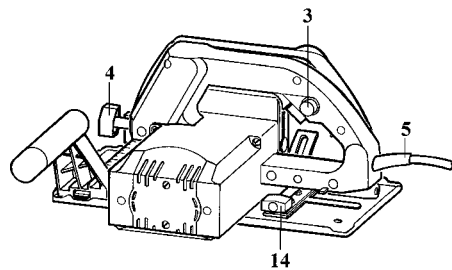


Spleetspie instellen

1. Pendelbeschermkap openen en vasthouden.
2. Schroeven losdraaien.
3. Spleetspie instellen en schroeven weer aantrekken.

In- en uitschakelen

Inschakelen: Palknoop 3 en toets gelijktijdig indrukken
 Uitschakelen: Palknoop en toets loslaten.



Koolborstels vervangen

1. Schroeven losdraaien.
2. Koolborstels om de 100 werkuren vervangen (minimale lengte 4 mm).

Let op!
Enkel EINHELL onderdelen gebruiken!

E**Descripción**

1. Empuñadura
2. Placa de características
3. Interruptor conexión/desconexión (no se ve)
4. Tornillo de bloqueo para ajuste profundidad de corte
5. Cable de conexión a la red
6. Cuña abridora
7. Cubierta protectora oscilable
8. Tornillo con hexágono interior
9. Carro de sierra
10. Brida
11. Disco de la sierra
12. Tope paralelo
13. Tornillo de bloqueo para tope paralelo
14. Tornillo paralelo para corte sesgado
15. Empuñadura adicional
16. Conexión para la aspiración

Rogamos se sirvan a leer con atención este manual de instrucciones y observen en todo momento las especificaciones de seguridad.

Este manual de instrucciones deberá guardarse junto con la sierra.

Características técnicas:

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	1500 Watios
Revoluciones en ralentí:	5000 min ⁻¹
Profundidad de corte a 0°	70 mm
Disco de la sierra:	200 mm Ø
Soporte del disco:	30 mm Ø
Grosor del disco	3,4 mm
Vibración \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Nivel de presión acústica	LWA 104 dB(A)
Nivel de potencia acústica	LWA 114 dB(A)
Peso	6,8 kg
Dimensiones	38x26x27,5 cm

Accesorios:

Tope paralelo

Campo de aplicación

La sierra circular de mano se usará para efectuar cortes rectilíneos en madera o materiales de consistencia similar a la madera y en plásticos.

Observaciones de seguridad:

- La cuña abridora deberá ajustarse de manera que la distancia a la corona dentada de la sierra no supere los 5 mm y su punto más bajo no quede más atrás de 5 mm en cuanto a dicha corona.
- No deberán usarse discos de sierra que estén dañados o hayan perdido su forma original.
- Está prohibido emplear discos de sierra de acero de corte rápido de alta aleación (HSS)
- No se pueden emplear discos de sierra que no correspondan a las características técnicas indicadas en este manual de instrucciones
- Es preciso comprobar que todas las piezas móviles que forman parte de la protección del disco funcionen sin que se agarroten.
- Es preciso comprobar que todos los elementos de recubrimiento del disco de corte funcionen correctamente.
- La cuña de corte deberá usarse siempre, menos cuando se trabaje en cortes iniciales.
- La sierra no deberá emplearse en zonas expuestas a vapores o líquidos inflamables.
- Sólo se emplearán discos afilados y accesorios adecuados.
- Antes de efectuar cualquier modificación o trabajos de limpieza es preciso desenchufar la sierra.
- El cable de conexión a la red deberá protegerse de cualquier daño.
El contacto con aceite o ácido puede asimismo dañarlo.
- No transporte la sierra colgando del cable de conexión
- No desenchufe estirando del cable.
- Reparaciones sólo serán hechas por un especialista.
- El cambiar el cable de conexión es cosa de un especialista.
- No se usarán asimismo discos que tengan un espesor mayor o un triscado menor que el espesor de la cuña.
- Si usa un tambor portacable se desenrollará primeramente todo el cable, éste tendrá al menos una sección de 1,5 mm². Fusible max. 16 A
- No sobrecargue la sierra
- Antes de empezar sujete las piezas a cortar de forma correcta
- Póngase unas gafas de protección y, en caso de trabajos que generen polvo, una mascarilla de protección.
- Póngase unos protectores de oídos.
- Trabaje con ropa adecuada (ropa ajustada, puños de camisa cerrados)
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Si se trabaja por largo tiempo con madera u otros materiales que produzcan polvo, deberá conectar el aparato a un sistema de captación de polvo adecuado. (En Alemania se requiere una captación de polvo homologada según TRGS 553).
- Las oscilaciones han sido medidas según ISO 5349

Como trabajar con la sierra circular de mano

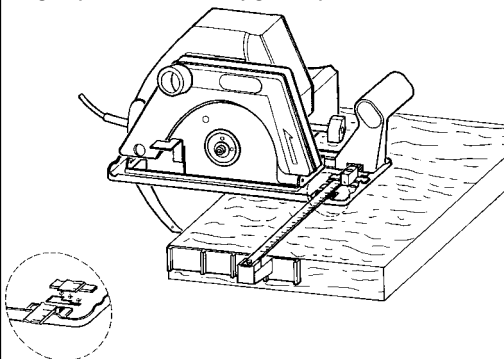
- Empuñe la sierra con seguridad.
- El recubrimiento protector es retirado automáticamente por la pieza a cortar
- No fuerce nunca nada
- Avance con ligereza y de forma uniforme.
- Siempre que se corte sobre una línea previamente marcada se guiará la sierra circular a lo largo de la muesca correspondiente.
- La pieza cortada deberá salir por la derecha de la sierra, de forma que la parte ancha de la mesa de soporte repose sobre toda la superficie.
- Si se trabaja siguiendo una línea trazada, es preciso guiar la sierra a lo largo de la ranura A.
- Antes de cortar piezas pequeñas deberán sujetarse de forma segura. No las sujete jamás con la mano.
- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad. Póngase gafas protectoras.
- No utilice jamás discos defectuosos, agrietados o con hendiduras.
- No utilice jamás bridas o tuercas de brida cuyo alesaje sea mayor o menor que el del disco.
- El disco de la sierra no deberá frenarse con la mano ejerciendo presión lateral sobre la misma.
- El recubrimiento del disco no deberá estar bloqueado y después de acabado un trabajo deberá volver a su posición original.

- Es preciso comprobar que la cubierta protectora desplazable funcione sin bloqueos.
- Antes de comenzar cualquier trabajo compruebe que los equipos de seguridad de la sierra, recubrimiento protector, cuña de corte, bridas y dispositivos de ajuste, funcionen correctamente y estén bien ajustados o sujetos.
- La cubierta protectora permite la conexión de una captación de polvo adecuada.
- Es preciso comprobar que el diámetro, el espesor y los demás datos del disco sean correctos y que el disco de la sierra sea apropiado para las revoluciones de husillo de la herramienta.

Mantenimiento:

- Mantenga las ranuras de ventilación de la caja del motor libres de toda suciedad. Limpie regularmente con aire las ranuras.
- Siempre que las escobillas produzcan un exceso de chispas deberán ser controladas por un taller especializado.
- Sólo un taller especializado o nuestro servicio postventa está autorizado a cambiar las escobillas desgastadas.
- Mantenga su sierra siempre limpia.
- No emplee materiales agresivos para limpiar las superficies de plástico.
- En caso de observar piezas dañadas le rogamos consulte el plano en expansión adjunto, para así poder solicitar exactamente la pieza deseada a nuestro servicio técnico.

¡Atención!
Póngase protectores de oídos y gafas especiales!



Corte paralelo

1. Afloje el tornillo de fijación
2. Ajuste la guía de tope paralela con la graduación, obsérvese el ancho del disco.

¡Atención!

Haga un corte de prueba con una madera sobrante.

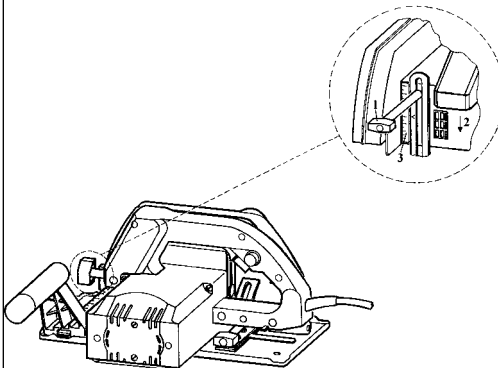
Muesca 15 - corte vertical 0-15°

Muesca 30 - corte diagonal 30°

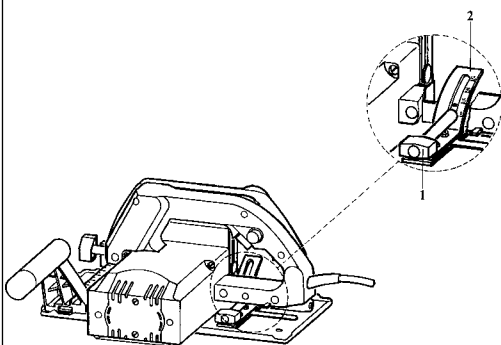
Muesca 30 - corte diagonal 45°

Ajuste de la profundidad de corte

1. Aflojar el tornillo de fijación
2. Desplazar hacia abajo el patín
3. Ajuste la profundidad de corte con ayuda de la graduación. La punta del diente deberá sobresalir de la madera unos 2 mm.



E

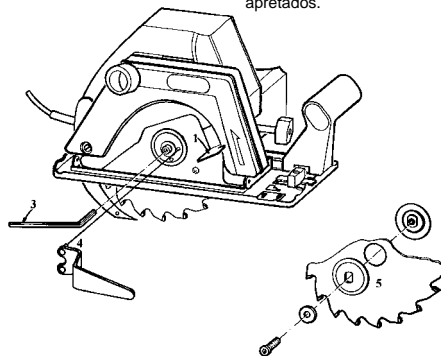


Reajuste del patín (corte sesgado)

1. Aflojar los dos tornillos de fijación 1
2. Ajustar el patín según los grados de corte deseados, entre 0 y 45°
3. Ajustar de nuevo los tornillos de fijación 1.

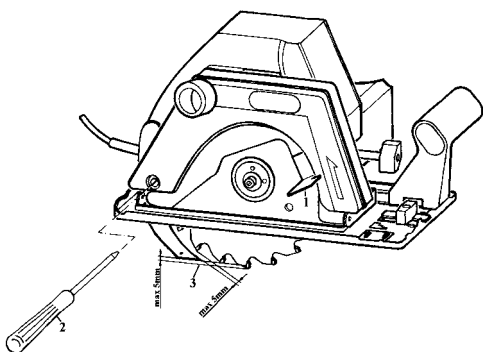
¡Atención!
Antes de efectuar cualquier trabajo en la sierra desenchufe el aparato

Conexión:
Antes de apretar el interruptor de puesta en marcha compruebe si el disco de la sierra está bien montado, si las piezas móviles se desplazan fácilmente y si los tornillos de fijación están apretados.



Cambio del disco

1. Retirar y fijar el recubrimiento protector desplazable.
2. Aplicar la llave exagonal y aflojar el tornillo.
3. Sujetar con la llave de pivotes.
4. Retirar hacia abajo las bridas y el disco.
5. Limpiar las bridas y colocar un disco nuevo.
Compruebe el sentido de rotación (véase flecha en la cubierta protectora).
6. Apriete el tornillo hexagonal, comprobando su concentricidad
7. Ajustar la cuña de corte



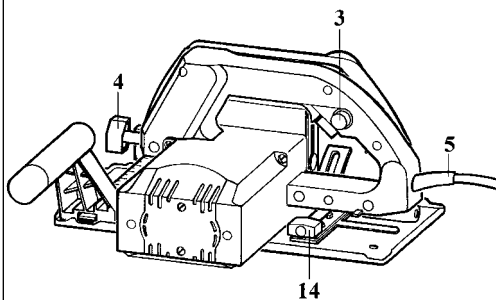
Ajuste de la cuña de corte

1. Retirar y fijar el recubrimiento protector desplazable.
2. Aflojar los tornillos
3. Ajustar la cuña de corte y atornillar de nuevo

Conectar y desconectar

Conectar: apretar al mismo tiempo el botón de retención 3 y el pulsador

Desconectar: soltar el botón de retención y el pulsador



Descrição:

- 1 Punho
- 2 Placa de características
- 3 Interruptor (não visível)
- 4 Parafuso de fixação para ajuste da profundidade de corte
- 5 Cabo de ligação à rede
- 6 Cunha abridora
- 7 Cobertura de protecção móvel
- 8 Parafuso com sextavado interno
- 9 Sapata
- 10 Flange
- 11 Disco de serra
- 12 Esbarro paralelo
- 13 Parafuso de fixação para o esbarro paralelo
- 14 Parafuso de fixação para corte enviesado
- 15 Punho suplementar
- 16 Conexão para aspirador

Leia o manual de operação com atenção e observe especialmente as instruções de segurança.

Conserve o manual de operação junto com a serra circular.

Dados técnicos:

Tensão da rede:	230 V c.a. 50 Hz
Potência:	1500 watts
Número de rotações em vazio:	5000 r.p.m.
Profundidade de corte com 0°	70 mm
Disco de serra: Ø	200 mm
Assento do disco de serra:	Ø 30 mm
Espessura do disco de serra	3,4 mm
Nível da pressão acústica	LPA 104 dB(A)
Nível de ruído:	LWA 114 dB(A)
Vibração a_w	2,5 m/s ²
Peso	6,8 kg
Dimensões	38 x 26 x 27,5 cm

Equipamento:

Esbarro paralelo

Aplicações

A serra circular de mão é adequada para fazer cortes rectos em madeira, materiais semelhantes à madeira e plásticos.

Instruções de segurança:

- Ajuste a cunha abridora, de modo que o seu afastamento dos dentes do disco de serra não seja superior a 5 mm e o seu ponto inferior não fique mais de 5 mm atrás dos dentes.
- Não é permitido usar discos de serra fendidos ou deformados.
- Não é permitido usar discos de serra de aço rápido com alto teor de liga (aço HSS).
- Não é permitido usar discos de serra que não correspondem às características técnicas indicadas neste manual de operação.
- Todas as peças móveis da protecção do disco de serra devem funcionar sem emperrar.
- Todos os dispositivos que cobrem o disco de serra devem funcionar perfeitamente.
- Use sempre a cunha abridora, excepto para cortes em imersão, e ajuste-a correctamente.
- Não trabalhe em áreas onde existem vapores ou líquidos inflamáveis.
- Use somente discos de serra afiados e acessórios adequados.
- Antes de manejar ou limpar a máquina, tire a ficha da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico de ligação à rede. Oleo e ácidos podem danificar esse cabo.
- Reparações só devem ser feitas por um especialista.
- Não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede.
- Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo de ligação à rede.
- Não é permitido usar discos de serra cujo corpo seja mais grosso ou cuja travacção seja menor que a grossura da cunha abridora.
- O cabo de ligação à rede só deve ser substituído por um electricista.
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico. Secção mínima dos condutores: 1,5 mm². Protecção fusível no máx. 16 A
- Não sobrecarregue a máquina.
- Fixe bem todas as peças a cortar.
- Use óculos de segurança e uma máscara contra o pó para trabalhos em que se produzir pó.
- Use um protector dos ouvidos.
- Use roupa adequada (bem justa, mantenha as mangas fechadas).
- Durante o trabalho, mantenha afastadas as crianças.
- Para trabalhar durante algum tempo madeira ou materiais que produzem pó, é preciso ligar a máquina a um aspirador de pó adequado. (Na Alemanha, é necessário usar aspiradores examinados conforme a TRGS 553, para pó de madeira).
- As oscilações foram determinadas conforme ISO 5349.

P

Trabalho com a serra circular de mão

- Segure sempre firmemente a serra circular.
- A peça a cortar empurra automaticamente a cobertura móvel para trás.
- Não exerça força.
Avance de modo suave e uniforme com a serra circular.
- Os desperdícios ficar à direita da serra, para que a parte larga da mesa assente com toda a sua superfície.
- Ao cortar seguindo uma linha desenhada, guie a serra circular ao longo do entalhe correspondente.
- Ao cortar seguindo uma linha desenhada, guie a serra ao longo do entalhe A.
- Antes de cortar peças de madeira pequenas, fixe-as bem. Nunca segure-as com a mão.
- Observe sem falta as instruções de segurança. Use óculos de protecção.
- Não use discos de serra defeituosos ou que apresentam gretas e rachas.
- Não use flanges/porcas de flanges com furo maior ou menor que o do disco de serra.
- Não é permitido travar o disco de serra com a mão ou apertando-o lateralmente.
- Não pare o disco de serra com a mão.
- A cobertura móvel não deve emperrar e depois da operação deve estar outra vez na sua posição inicial.
- Deve-se assegurar que a cobertura de protecção móvel funcione livremente, sem emperrar.
- Cada vez, antes de usar a máquina, verifique se os dispositivos de protecção, como a cobertura

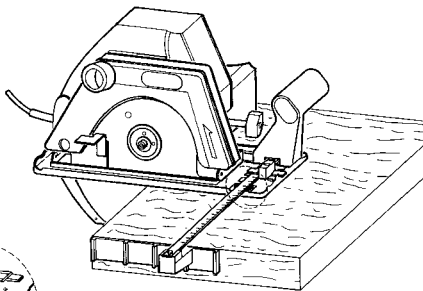
móvel, a cunha abridora, os flanges e os dispositivos de ajuste funcionam, estão ajustados correctamente e fixos.

- Pode-se ligar um aspirador de pó adequado à cobertura de protecção.
- Não é permitido apertar a cobertura de protecção móvel, antes de serrar, na cobertura de protecção puxada para trás.
- Deve-se assegurar que o diâmetro, a espessura e as demais características do disco de serra sejam adequadas e que o disco de serra seja conveniente para o número de rotações do fuso da máquina.

Manutenção:

- Mantenha limpas e desimpedidas as fendas de ventilação da carcaça do motor. Limpe as fendas de vez em quando com ar comprimido.
- Se houver formação excessiva de faíscas, faça controlar as escovas de carvão numa oficina especializada.
- As escovas de carvão desgastadas só devem ser substituídas numa oficina especializada ou pelo nosso serviço de assistência técnica.
- Mantenha a sua máquina sempre limpa.
- Não use produtos cáusticos para limpar as peças de plástico.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir exactamente e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.

Atenção!
Use um protector dos ouvidos e óculos de segurança.



Corte paralelo

1. Solte o parafuso de fixação.
2. Ajuste o esbarro paralelo cf. a escala, observe a largura do disco de serra.

Atenção!

Faça um corte de ensaio com um resto de madeira

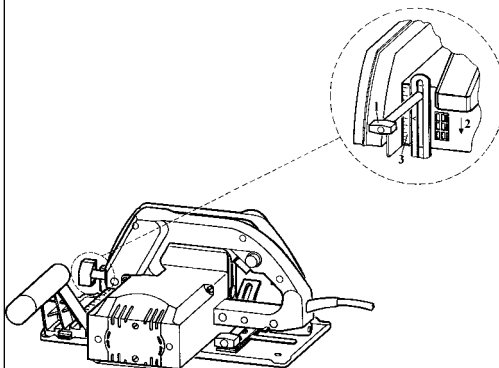
Entalhe 15 - corte perpendicular 0-15°

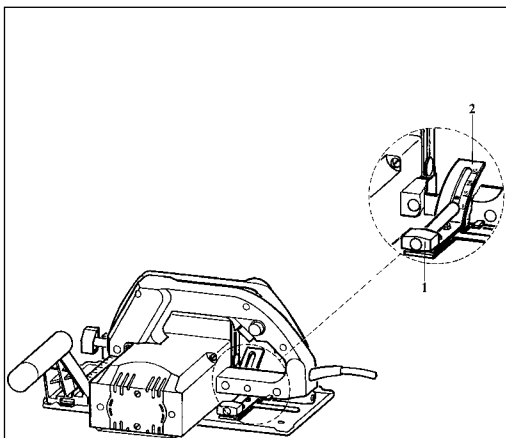
Entalhe 30 - corte enviesado 30°

Entalhe 45 - corte enviesado 45°

Ajuste da profundidade de corte

1. Solte o parafuso de fixação.
2. Gire a sapata para baixo.
3. Ajuste a profundidade de corte conforme a escala.
A ponta do dente deve sobressair aprox. 2 mm da madeira.





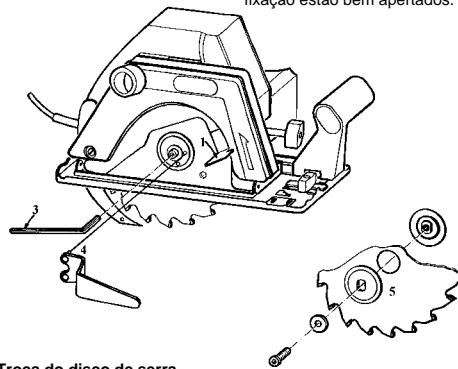
Ajuste da sapata (corte enviesado)

1. Solte os dois parafusos de fixação 1.
2. Ajuste a sapata à graduação desejada, entre 0-45°.
3. Aperte bem os parafusos de fixação 1.

Atenção!
Antes de fazer qualquer trabalho na máquina, tire a ficha da tomada.

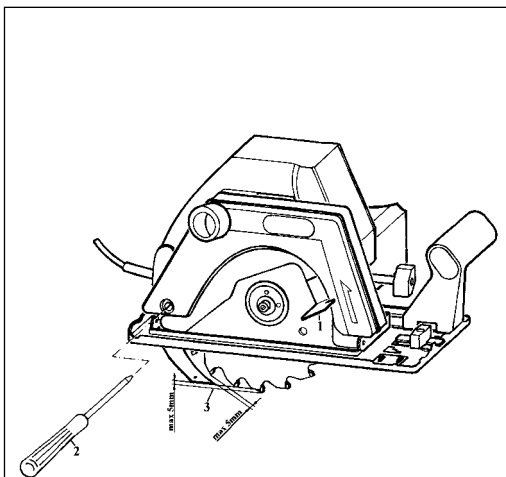
Ligação

Antes de accionar o interruptor, verifique se o disco de serra está montado correctamente, se as peças móveis se deslocam facilmente e se os parafusos de fixação estão bem apertados.



Troca do disco de serra

1. Abra a cobertura de protecção e segure-a.
2. Aplique a chave de caixa e solte o parafuso.
3. Segure de encontro com a chave de forqueta.
4. Tire os flanges e o disco de serra para baixo.
5. Limpe os flanges, monte o novo disco de serra.
Observe o sentido de rotação (veja a flecha no disco de serra).
6. Aperte o parafuso sextavado, controle a rotação concêntrica.
7. Ajuste a cunha abridora.

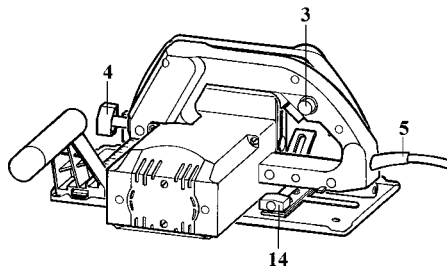


Ajuste da cunha abridora

1. Abra a cobertura móvel e segure-a.
2. Solte os parafusos.
3. Ajuste a cunha abridora e aperte-a.

Ligação e desligação

Ligação: aperte simultaneamente o botão fixador 3 e a tecla
Desligação: solte o botão fixador e a tecla



S**Beskrivning:**

1. Handtag
2. Typskylt
3. In-/urkopplare (inte synlig)
4. Arreteringskrav till skärdjupsinställning
5. Nätkabel
6. Klyvkniv
7. Pendlingsskyddskåpa
8. Insexskruv
9. Sågsula
10. Fläns
11. Sågblad
12. Parallellanslag
13. Arreteringskrav till parallellanslag
14. Arreteringskrav till gering
15. Extrahandtag
16. Anslutning till utsugning

Läs noga igenom bruksanvisningen och beakta särskilt säkerhetsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

Tekniska data:

Nätspänning	230 V 50 Hz
Effektförbrukning	1500 watt
Tomgangsvartal	5000 min
Snittdjup vid o:	70 mm
Sågblad	200 mm
Sågbladsuppmätning	30 mm
Sågbladstjocklek	3,4 mm
Ljudtrycksnivå	LPA 104 dB (A)
Ljudnivå	LWA 114 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Vikt	6,8 kg
Mått	38 x 26 x 27,5 cm

Utrustning:

Parallellanslag

Användningsområde

Handcirkelsågen är lämplig för sågning av räta linjer i trä, träliknande material och plast.

Säkerhetsanvisningar:

- Klyvkniven skall ställas in så att avståndet till sågbladets tänder inte överskrider 5 mm och dess understa punkt i förhållande till tänderna inte står mer än 5 mm under dem.
- Spruckna sågblad eller sådana som har ändrat form får inte användas.
- Sågblad av höglegerat snabbstål (HSS-stål) får ej användas.
- Sågblad som inte motsvarar de specifikationer som anges i denna bruksanvisning får ej användas.
- Se till att sågbladskyddets rörliga delar fungerar utan att klämmas fast.
- Se till att alla anordningar, som har till följd att sågbladet hölls, fungerar korrekt.
- Spaltkilen ska alltid användas och ställas in korrekt, utom vid insatssnitt.
- Verktyget får ej användas i närheten av ångor eller eldfarliga vätskor.
- Endast skarpa sågblad och lämpliga tillbehör får användas.
- Vid alla reparationsarbeten och vid rengöring ska elkontakten dras ut ur uttaget.
- Se till att nätledningen inte skadas. Olja och syror kan skada ledningen.
- Verktyget får ej bäras i nätledningen.
- Sågblad vars grundenhet är tjockare eller vars skränkning är mindre än klyvknivens tjocklek får inte användas.
- Kontakten får ej avlägsnas från uttaget då man drar i nätledningen.
- Byte av nätledning får endast utföras av fackman.
- Reparationer får endast utföras av en fackman.
- Vid användning av en kabeltrumma skall hela kabeln rullas av. Kabelns tvärsnitt minst 1,5 mm². Säkring max 16 A.
- Maskinen får ej överbelastas.
- Säkra alle detaljer som ska bearbetas.
- Använd skyddsglasögon och dammskydd för ansiktet vid arbeten som ger mycket damm.
- Använd hörselskydd för att skydda era öron.
- Bär lämplig klädsel (åtsittande, stängda ärmar).
- Se till att det ej finns barn i närheten.
- Vid bearbetning av trä eller dammproducerande material under längre tid skall det elektriska verktyget anslutas till en dammutsugningsanordning. (I Tyskland krävs utsugningsanordningar som testats enligt TRGS 553 för trädamm.)
- Vibrationerna har beräknats enligt ISO 5349.

Arbeta med handcirkelsågen

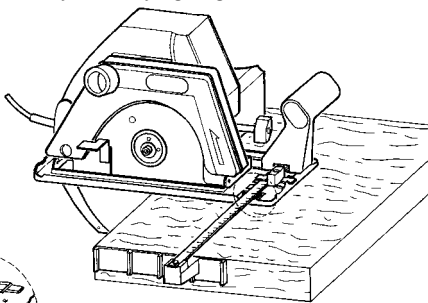
- Cirkelsågen hålls alltid i ett fast grepp.
- Pendelskyddshuven skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Använd inte våld! För cirkelsågen lätt och jämnt framåt.
- Avfallprodukten ska befinna sig på högar sida om cirkelsågen så att upplagsbordets breda del ligger på hela sin yta.
- Då det sågas efter en markerad linje förs cirkelsågen längs med motsvarande markering.
- Om ni ska såga efter en tecknad linje för cirkelsågen längs skåra A.
- Små träbitar spänns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dessa med handen.
- Säkerhetsföreskrifterna måste ovillkorligen beaktas!
- Använd skyddsglasögon!
- Sågklingan får inte bromsas med handen eller genom att man trycker på den från sidan.
- Använd inte defekta sågblad eller sågblad med repor och sprickor.
- Se till att den rörliga skyddskåpan kan höjas och sänkas utan att fastna.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vilkas borrhål är större eller mindre än sågbladets borrhål.
- Sågbladet får inte bromsas med händerna.
- Penselskyddet får inte komma i kläm och måste efter avslutat arbete återställas i utgångsläget.
- Före cirkelsågen används pröva pendelskyddets funktion.
- Nätkontakten måste vara utdragen.

- Före varje arbetsinsats försäkra er om, att säkerhetsanordningarnas, som pendelskydd, spaltkil, fläns och justeringsanordningar, fungerar respektive är riktigt inställda och fastsatta.
- Ni kan ansluta en dammutsugningsanordning på skyddskåpan.
- Den rörliga pendlingskyddskåpan får inte klämmas fast på den tillbakadragna skyddskåpan vid sågning.
- Kontrollera att sågklingans diameter, tjocklek och övriga data samt att sågklingan passar till verktygets spindelvarvtal.

Underhåll:

- Ventilationsöppningarna på motorhuset får ej täppas till och ska hållas rena. Blås då och då ur öppningarna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningen blir för kraftig.
- Nedslitna kolborstar får endast bytas ut av en specialverkstad eller av vår kundtjänst.
- Håll alltid verktyget rent.
- Använd inga frätande medel vid rengöring av syntetiskt material.
- Om ni skulle upptäcka skador kan ni med hjälp av bifogade teckning och reservdelslista exakt definiera, vilka reservdelar som behövs och beställa från vor kundservice.

Observera!
Använd hörselskydd och skyddsglasögon



Parallelsnitt

1. Lossa arreteringskrav
2. Ställ in parallellanslag enligt skala, beakta sågbladets bredden.

OBS!

Gör ett provsnitt i en kasserad träbit

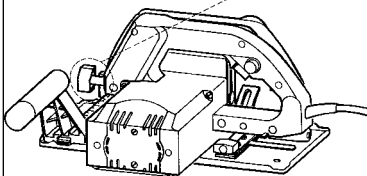
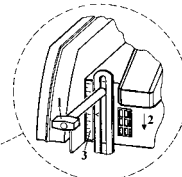
Markering 15 - lodrätt snitt 0-15°

Markering 30 - snett snitt 30°

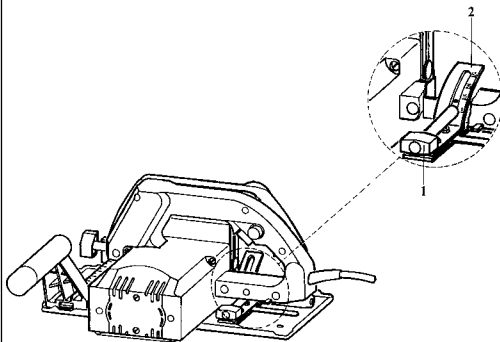
Markering 45 - snett snitt 45°

Ställ in snittdjup

1. Lossa arreteringskrav
 2. Sväng sågsko nedåt
 3. Ställ in snittdjup enligt skala
- Tandspetsen måste skjuta ut ur träet ca 2 mm.



S



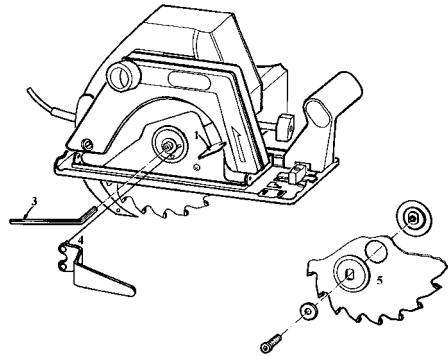
Justera sågsko (diagonalsnitt)

1. Lossa de båda arreteringskruvarna
2. Ställ in sågskoer på önskat gradtal 0-45°
3. Dra åt arreteringskruvarna ordentligt

Observera !
Dra ut nätkontakten före alla arbeten på cirkelsågen!

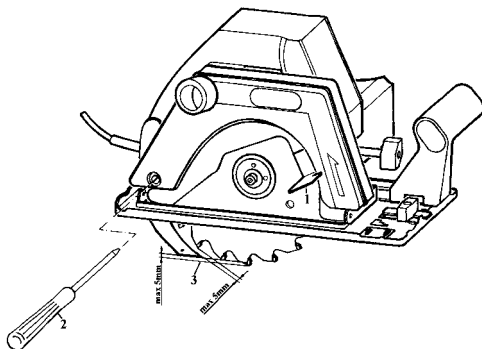
Tillkoppling

Före till- och fränkoppling sker försäkra er om, att sågbladet är riktigt monterat, att rörliga delar rör sig lätt och att klämskruvarna är ordentligt åtdragna.



Byte av sågblad

1. Öppna pendelskyddshuvan och håll den i et fast grepp.
2. Sätt på skiftnyckeln och lossa skruven.
3. Håll lmod med stiftnyckeln.
4. Tag ut fläns och sågblad nedat.
5. Rengör fläns, sätt i nytt sågblad. Beakta rörelseriktningen (en pil på skyddshuvan).
6. Dra åt sexkantsskruven, beakta rotationen.
7. Ställ in spaltkil

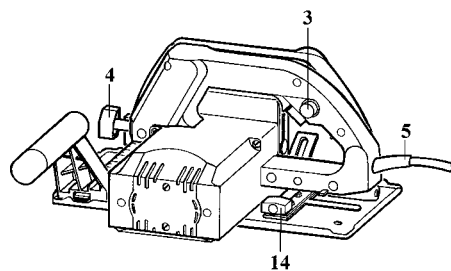


Inställning av spaltkil

1. Öppna pendelskyddshuva och håll fast den.
2. Lossa skruvar.
3. Ställ in spaltkil och dra åt.

In- och urkoppling

Inkoppling: Tryck samtidigt på spärrknapp 3 och knapp
Urkoppling: Släpp upp spärrknapp och knapp.



Kuvaus:

1. Käsikahva
2. Tyypikilpi
3. Päälle-/pois päältä -kytkin
4. Leikkaussyvyyden säätöruuvi
5. Verkkojohto
6. Halkaisukiila
7. Teränsuojakotelo
8. Kuusiokoloruuvi
9. Sahakenkä
10. Laippa
11. Sahanteriä
12. Sivuvaste
13. Sivuvasteen säätöruuvi
14. Viisteen säätöruuvi
15. Lisäkahva
16. Poistoimuliitântä

Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ja noudata erikoisesti turvaohjeita.

Säilytä käyttöohjeita yhdessä käsipyörösahan kanssa.

Tekniset tiedot:

Verkkojännite:	230 V - 50 Hz
Tehon kulutus:	1500 Watt
Joutokäyntinopeus:	5000 r/ min
Leikkaussyvyys O:ssa	70 mm
Sahanteriä enintään	200 mm läpimitta
Sahanteriän kiinnitysreikä:	30 mm läpimitta
Sahanteriän paksuus	3,4 mm
Äänenpainetaso	LPA 104 dB(A)
Meluntaso	LWA 114 dB(A)
Tärinä \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Paino	6,8 kg
Mitat	38 x 26 x 27,5 cm

Varusteet:

Rinnakkaisvaste

Käyttö

Käsipyörösaha sopii suorien leikkausten tekemiseen puuhun ja puun kaltaisiin materiaaleihin sekä muoveihin.

Turvaohjeet:

- Säädä kytkentäkiila niin, että etäisyys sahanterän hammaskehään ei ylitä 5 mm ja että sen alin kohta ei ole 5 mm kauempana hammaskehästä.
- Sahanteriä, joissa on säröjä tai joiden muoto on muuttunut, ei saa käyttää.
- Älä käytä sahanteriä, jotka on valmistettu runsasseosteisesta pikateräksestä.
- Älä käytä sellaisia sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tyyppitietoja.
- Varmistu siitä, että kaikki sahanterän liikkuvat osat toimivat ilman että ne juuttuvat kiinni.
- Varmistu siitä, että kaikki laitteet, jotka peittävät suojaavasti sahanterän, toimivat moitteettomasti.
- Halkaisukiilaa on käytettävä aina, paitsi upotussahauksessa, (=sahaus, jossa työstökappaletta ei sahata kokonaan poikki) ja se on säädettävä oikein.
- Ei saa käyttää höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käytä ainoastaan teräviä sahanteriä ja sopivia lisävarusteita.
- Vedä aina muutos- ja puhdistoiden ajaksi pistoke irti pistoarasiasta.
- Älä anna verkkojohdon vahingoittua. Öljy ja happo voivat vahingoittaa johdon.
- Älä kanna laitetta sähköverkkokaapelista.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä verkkojohdosta.
- Sahanteriä, joiden runko-osa on paksumpi tai joiden haritus on pienempi kuin halkaisukauhan paksuus, ei saa käyttää.
- Verkkojohdon vaihdon saa suorittaa ainoastaan ammattihenkilö.
- Kaikki korjaukset tulee antaa ammattimiehen suoritettavaksi.
- Kaapelikelaa käytettäessä on johto purettava kelata kokonaan. Johtimen halkaisija vähintään 1,5 mm² Suojaus vähintään 16 A
- Älä ylikuormita konetta.
- Varmista kaikki työstökappaleet riittävästi.
- Käytä suojalaseja ja pölynaamaria sellaisissa töissä, joissa muodostuu pölyä.
- Suojaa korvasi käyttämällä kuulosuojainta.
- Käytä sopivia vaatteita (ei liian väljiä, hihat eivät saa olla auki).
- Lapsia ei saa oleskella työn aikana lähellä.
- Kun puuta tai pölyä tuottavaa materiaalia käsitellään pitkään, on laite liitettävä sopivaa pölynpoistoimulaitteeseen. (Saksan liittotasavallassa vaaditaan puupölylle koestettuja poistoimulaitteita TRGS 553 -määräysten perusteella.)
- Värähtely on mitattu ISO 5349 mukaisesti.

SF

Työskentely käsipyörösahlls

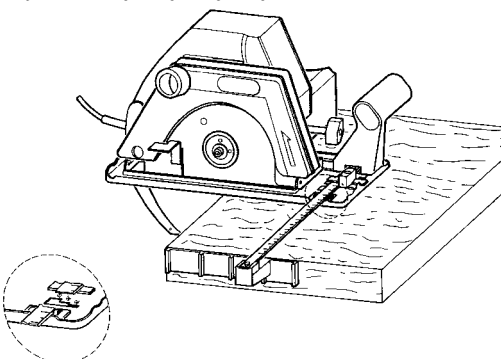
- Pidä pyörösahaa aina tukevalla otteella.
- Työstökappale työntää automaattisesti heilahtelusuojakotelon pois.
- Älä käytä väkivaltaa!
Etene pyörösahalla kevyesti ja tasaisesti.
- Jäännöskappaleen tulisi olla pyörösahan oikealla puolella, jotta tukipöydän leveä puoli on koko pinnallaan.
- Kun sahataan merkityn linjan mukaan, on pyörösahaa ohjattava vastaavassa urassa.
- Jos sahataan esipiirretyn linjan mukaan, vie pyörösahaa lovea A pitkin.
- Pienet puuosat täytyy kiinnittää lujasti ennen työskentelyä. Älä koskaan pidä niitä kädellä kiinni.
- Noudata ehdottomasti turvaohjeita!
Käytä suojalaseja !
- Älä käytä viallisia sahanteriä tai sellaisia, joissa on säröjä ja railoja.
- Sahanterää ei saa jarruttaa käsin tai sitä sivusta painamalla.
- Älä käytä laippoja/laippamuttereita, joiden reikä on isompi tai pienempi kuin sahanterän reikä.
- On varmistuttava siitä, että liikkuva suojakupu toimii vapaasti ilman vastusta.
- Sahanterää ei saa jarruttaa kädellä.
- Heilahtelusuoja ei saa jäädä kiinni (=”jumiin”) ja työvaiheen päätyttyä sen on oltava taas alkuasennossa.

- Ennen pyörösahan käyttöä on heilahtelusuojan toiminta tarkastettava, verkkopistokkeen täytyy tällöin olla pois vedettynä.
- Varmistu aina ennen koneen käyttöä, että turvalaitteet, kuten heilahtelusuoja, halkaisukiila, laippa ja säätölaitteet, toimivat ja on säädetty ja kiinnitetty oikein.
- Suojakupuun voidaan liittää sopiva poistoimulaite.
- Liikkuvaa teränsuojakoteloa ei saa sahausta varten lukita taakse vedettyyn suojakupuun.
- On varmistuttava siitä, että sahanterän läpimitta, paksuus ja muut tunto-merkit sopivat työkalulle, sekä että sahanterä on sopiva työkalun akseliin pyörimisnopeudelle.

Huolto:

- Älä peitä moottorikotelon tuuletusrakojä ja pidä ne puhtaana. Puhalla raot silloin tällöin puhtaaksi.
- Jos kipinöitä syntyy hyvin runsaasti, on hiiliharjat tarkastettava alan korjaamoliikkeessä.
- Vain alan korjaamoliike tai meidän huoltopalvelumme saa suorittaa kuluneiden hiiliharjojen vaihdon.
- Pidä laite aina puhtaana.
- Älä käytä muovin puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Jos toteat sahassa vaurioita, niin voit oheisen piirroksen (jossa on kuvattu erilaisia sahauksia) samoin kuin osaluettelon avulla määritellä varaosat tarkalleen ja tilata ne asiakaspalvelustamme.

Huomio Käytä kuulosuojainta ja suojalaseja



Rinnakkaisleikkaus

1. Irrota lukkoruuvi
2. Säädä rinnakkaisvaste asteikon mukaan. Tarkkaile sahanterää.

Huomio!

Koesahaus on suoritettava jätepuulla.

Ura 15 - pystysuora sahaus 0 - 15°

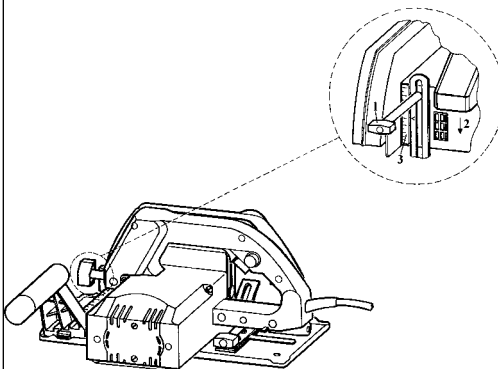
Ura 30 - kulmasahaus 30°

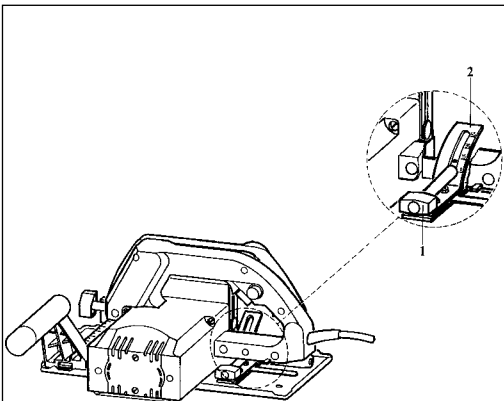
Ura 45 - kulmasahaus 45°

Leikkuusvyyden säätö

1. Irrota lukkoruuvi
2. Käännä sahan liukulevy alas
3. Säädä leikkuusvyyden asteikon mukaan.

Sahan hampaan kärjen täytyy pistää esiin puusta n. 2 mm.





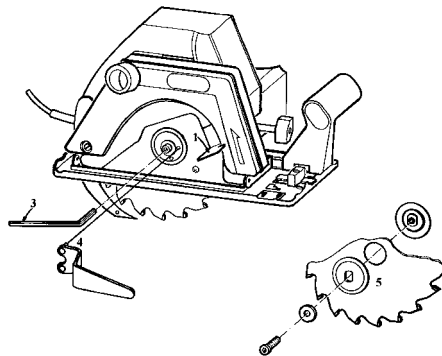
Sahan liukulevyn säätö (viuoleikkaus)

1. Irrota 2 lukkoruuvia
2. Aseta sahan liukulevy haluttuun astelukuun 0-45
3. Kiristä lukkoruuvit lujasti

Huomio!
Vedä verkkopistoke irti aina kun suoritat muutos-, säätö- tms. töitä pyörösahassa.

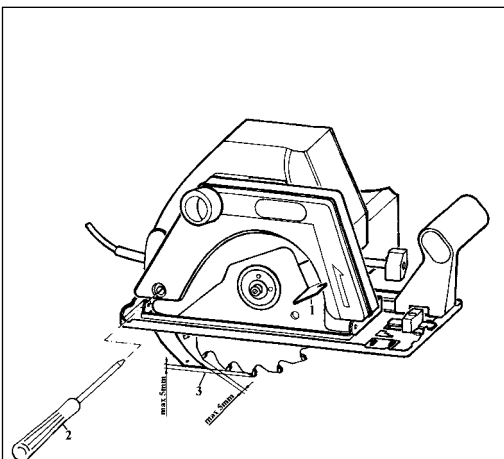
Käynnistys

Ennen kuin painat kytintä, varmista vielä, onko sahanterä oikein asennettu, liikkuvat osat kevyesti liikkuvia ja kiristysruuvit lujasti kiristetty.



Sahanterän vaihto

1. Aukaise heilahdussuojakotelo ja pidä siitä kiinni.
2. Pistoavain työnnetään palkalleen ja ruuvi löysätään
3. Nasta-avaimella pidetään vastapuolelta klinni
4. Poista laippa ja sahanterä alakautta.
5. Puhdista laippa, aseta uusi sahanterä.
Ota huomioon oikea pyörimissuunta (ks. suojakotelossa oleva nuoli).
6. Kiristä 6 pientä ruuvia, tarkkaile tasaista pyörimistä
7. Säädä halkaisukiiliä

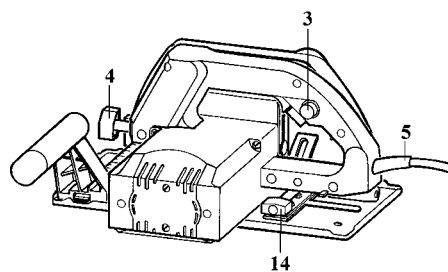


Halkaisukiilan säätö

1. Aukaise heilahdussuojakotelo ja pidä siitä kiinni.
2. Irrota ruuvit.
3. Säädä halkaisukiiliä ja kiristä taas.

KytKentä päälle ja pois päältä

KytKentä päälle: Paina yhtäaikaan lukitusnappia 3 ja painiketta.
KytKentä pois päältä: Vapauta lukitusnappi ja painike.



N

Beskrivelse:

1. Håndtak
2. Typeskilt
3. AV/PÅ-bryter (ikke synlig)
4. Innstillingsskrue for snittdybde
5. Nettledning
6. Spaltekil
7. Pendeldeksel
8. Unbrakoskrue
9. Sagsko
10. Flens
11. Sagblad
12. Parallellanlegg
13. Festeskrue for parallellanlegg
14. Festeskrue for gjæring
15. Ekstrahåndtak
16. Tilkobling for avslug

Vennligst les bruksanvisningen nøye og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene.

Oppbevar bruksanvisningen sammen med hånd sirkelsagen.

Tekniske data:

Nettspenning:	230 V, 50 Hz
Merkeeffekt:	1500 Watt
Tomgangsturtall:	5000 o/min
Skjæredybde ved 0°:	70 mm
Sagblad:	200 mmØ
Sagbladfeste:	30 mmØ
Sagbladtykkelse	3,4 mm
Vibrasjon \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Lydtrykknivå	LPA 104 dB(A)
Støynivå:	LWA 114 dB(A)
Vekt	6,8 kg
Mål	38x26x27,5 cm

Utstyr:

Parallellanlegg

Bruksområde

Hånd sirkelsagen egner seg for saging av rette snitt i tre, trelignende materialer og kunststoffer.

Sikkerhetsforskrifter:

- Spaltekil
- Sagblad som har sprekker eller som er deformert, skal ikke brukes.
- Sagblad av høylegert hurtigskjærstål (HHS-stål) skal ikke brukes.
- Sagblad som ikke er i samsvar med data angitt i denne bruks anvisningen skal ikke brukes.
- Forviss deg om at alle bevegelige deler på sag bladvernet fungerer uten å være i klemme.
- Forviss deg om at alle innretninger som skal dekke sagbladet virker som de skal.
- Bortsett fra ved innsnitt skal spaltekil alltid brukes og innstilles korrekt.
- Sagen skal ikke brukes i nærheten av damper eller brennbare væsker.
- Bruk bare skarpe sagblad og egnet tilbehør.
- Ved enhver omstilling eller rengjøring av sagen skal pluggen trekkes ut av stikkkontakten.
- Unngå skader på nettledningen. Olje og syre kan skade ledningen.
- Sagen skal ikke løftes etter ledningen.
- Sagblad med godstykkelse større enn spaltekil eller der skråstillingen av tennene er mindre enn tykkelsen av spaltekil, skal ikke brukes.
- Trekk i pluggen, ikke i ledningen, når pluggen trekkes ut av stikkkontakten.
- Skifte av nettledning skal utføres fagmessig.
- Reparasjoner skal bare utføres av fagfolk.
- Når det brukes kabeltrommel skal ledningen rulles helt ut
- Ledningstverrsnitt minst 1,5 mm²
- Sikring maks. 16 A
- Unngå å overbelaste maskinen.
- Pass på at alle emner som bearbeides er skikkelig fastgjort.
- Bruk vernebriller og - ved arbeid som støver - ta på en støvmaske.
- Beskytt ørene - bruk hørselsvern!
- Ha på egnede klær (tettsittende, hold ermene lukket).
- Hold barn unna mens du arbeider med sagen.
- Når du arbeider med treverk i lengre tid, skal du tilkoble et støvavsug til sirkelsagen. (I Tyskland kreves det bruk av godkjent støvavsug for sagmugg i samsvar med TRGS 553.)
- Svingningene er beregnet i henhold til ISO 5349.

Arbeid med håndsirkelsagen

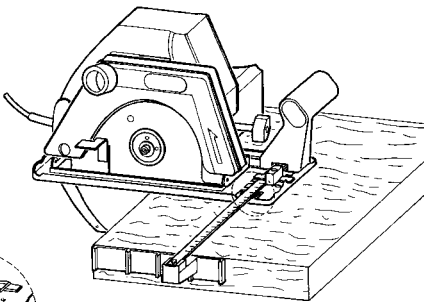
- Hold alltid sirkelsagen med et fast grep.
- Pendelvernedekselet blir automatisk skjøvet tilbake av emnet.
- Unngå å bruke makt!
Skyv sirkelsagen lett og jevnt forover.
- Avskårne biter bør befinne seg på høyre side av sirkelsagen, slik at den brede delen av underlagsplaten hviler på hele sin flate.
- Når du sager etter en forhåndstrykket linje, styrer du sirkelsagen etter det aktuelle innsnittet.
- Ved saging etter en forhåndstegnet linje styres sagen etter innsnitt A.
- Små trestykker må fastspennes før sagingen. Hold ikke emnet med hånden.
- Sikkerhetsforskriftene skal ubetinget følges!
Vernebriller skal brukes!
- Unngå å bruke defekte sagblad eller sagblad som viser tegn til sprekker eller spor.
- Sagbladet må ikke bremses med hånden eller ved å trykke på det fra siden.
- Unngå å bruke flensker og flensmuttere med hull som er større eller mindre enn hullet i sagbladet.
- Pass på at det bevegelige beskyttelsesdekselet fungerer fritt uten å klemme.
- Ikke forsøk å bremse sagbladet med hånden.
- Pendelvernedekselet må ikke komme i klemme og skal etter endt arbeidsforløp gå tilbake til utgangsposisjonen.

- Med nettledningen trukket ut av stikkkontakten: kontroller at pendelvernedekselet fungerer som det skal, før sirkelsagen brukes.
- Før maskinen brukes: forviss deg om at alle sikkerhetsinnretningene som pendelvern, spaltekile, flens og innstillingsinnretninger fungerer, hhv. er riktig innstilt og fastgjort.
- Du kan koble til et passende støvavsug på beskyttelsesdekselet.
- Det bevegelige pendeldekselet må ikke være klemt fast i det bakenforliggende beskyttelsesdekselet.
- Kontroller at sagbladets diameter, tykkelse og de øvrige data samt at sagbladet passer til verktøyets spindelomdreiningstall.

Vedlikehold

- Ventilasjonsspaltene på motorkapslingen skal holdes frie og rene. Spaltene bør gjennomblåses av og til.
- Ved unormal sterk gnistdannelse skal du la en fagmann kontrollere kullbørstene.
- Utslitte kullbørster skal bare skiftes av et autorisert verksted eller av vår kundetjeneste.
- Hold alltid maskinen ren.
- For rengjøring av plastmaterialet må ikke brukes etsende middel.
- Dersom det skulle oppstå skader, kan du finne frem til det som trengs av reservedeler ved hjelp av vedlagte eksploderte tegning og komponentlisten, og bestille disse hos vår kundetjeneste.

Advarsel!
Bruk høreselsvern og vernebriller.



Parallellsnitt

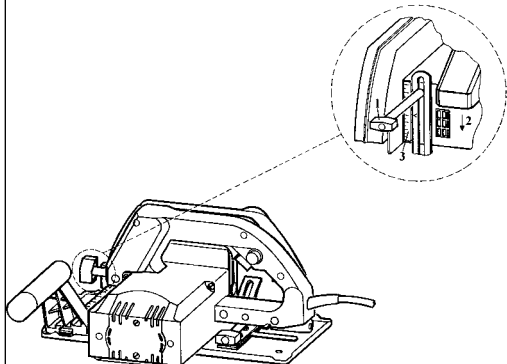
1. Løsne festeskruen
2. Still inn parallellføringskalaen. Husk på sagbladykkelsen.

Obs!

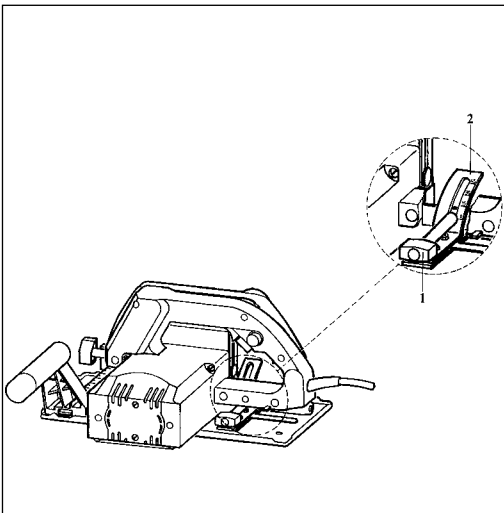
Utfør en prøvesaging på et avfallsemne!
Innsnitt 15 - Vinkelrett saging 0-15°
Innsnitt 30 - Skrå saging 30°
Innsnitt 45 - Skrå saging 45°

Innstilling av snittydbden

1. Løsne festeskruen.
2. Vipp ned sagskoen.
3. Innstill snittydbden på skalaen.
Tannspissene skal stikke ca 2 mm utenfor treet.



N



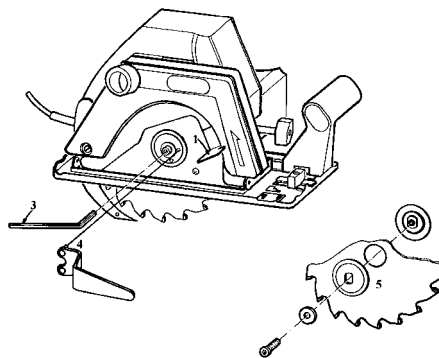
Innstilling av sagskoen

1. Løsne de to festeskruene.
2. Innstill sagskoen på ønsket gradtall 0 - 45°.
3. Trekk til festeskruene skikkelig.

Advarsel!
Trekk ut nettkontakten før alle arbeider på sirkelsagen!

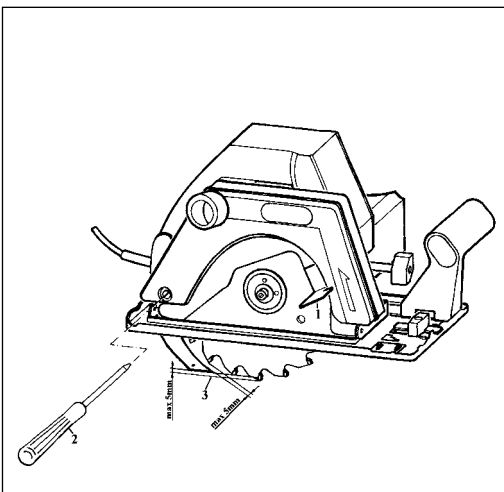
Innkobling.

Før du bruker AV/PÅ-bryteren skal du forvise deg om at sagbladet er montert korrekt, at bevegelige deler går lett og at klemmskruer er fast tiltrukket.



Skifte av sagblad

1. Åpne pendelvernedekselet og hold det åpent.
2. Set toppnøkkelen på og løsne skruen
3. Hold lmot med stiftnøkkelen.
4. Før flens og sagblad ned og ut.
5. Rengjør flensen og sett inn nytt sagblad. Vær oppmerksom på rotasjonsretningen (se pil på vernedekselet).
6. Trekk til sekskantbolt; pass på at bladet kan gå rundt.
7. Innstill spaltekilens.

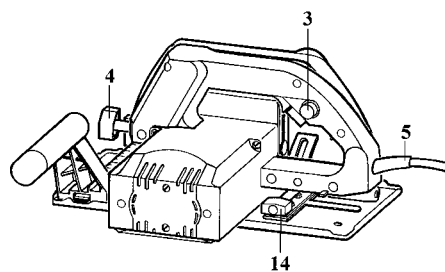


Innstilling av spaltekilens

1. Åpne pendelvernedekselet og hold det åpent.
2. Løsne skruene
3. Innstill spaltekilens og trekk til igjen.

Innkobling og utkobling

Innkobling: Trykk på sperreknappen 3 og bryterknappen samtidig
Utkobling: Frigjør både sperreknappen og bryterknappen



Περιγραφή:

1. Χειρολαβή
2. Πινακίδα τύπου
3. Διακόπτης Εντός/Εκτός (μη ορατός)
4. Βίδα στερέωσης για ρύθμιση βάθους κοπής
5. Ηλεκτρικό καλώδιο
6. Σφήνα σχισμής
7. Προστατευτικό σκέπαστρο παλινδρόμησης
8. Βίδα τύπου Άλλεν
9. Υποδοχή πριονιού
10. Περιαιχένιο
11. Δίσκος πριονιού
12. Παράλληλος οδηγός
13. Βίδα στερέωσης για παράλληλο οδηγό
14. Βίδα στερέωσης για γωνίασμα
15. Επιπλέον χειρολαβή
16. Σύνδεση για αναρρόφηση

Παρακαλώ διαβάστε την οδηγία χρήσης ακριβώς και προσέξτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε την οδηγία χρήσης μαζί με το φορητό δισκοπρίονο.

Τεχνικά δεδομένα:

Τάση ρεύματος	230V ~ 50 Hz
Υποδοχή απόδοσης	1500 Watt
Αριθμός στροφών λειτουργίας στο κενό	5000min ⁻¹
Βάθος τομής σε 0°:	70 mm
Πριόνι τροχού:	200 mm
Υποδοχή πριονιού τροχού:	30 mm
Πάχος δίσκου πριονιού	3,4 mm
Στάθμη θορύβου	LPA 104 dB(A)
Στάθμη ήχου	LWA 114 dB(A)
Κραδασμός \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Βάρος	6,8 kg
Διαστάσεις	38 x 26 x 27,5 mm

Εξοπλισμός:

Παράλληλος οδηγός

Τομέας χρήσεως

Το κυκλικό πριόνι είναι κατάλληλο για το πριόνισμα ευθέων κοπών σε ξύλο, υλικών και πλαστικών όμοιων με ξύλο.

Υποδείξεις ασφαλείας:

- Η σφήνα σχισμής πρέπει να ρυθμίζεται με τέτοιο τρόπο, ώστε η απόσταση προς το οδοντωτό στεφάνι του δίσκου πριονιού να μην υπερβαίνει τα 5 χιλιοστά και το πιό χαμηλό σημείο του να μην υπολείπεται περισσότερο από 5 χιλιοστά από το οδοντωτό στεφάνι.
- Σχισμένα δίσκοι πριονιού ή αυτοί που έχουν μεταβάλει τη μορφή, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.
- Πριόνια δίσκου από κράμα υψηλής στάθμης χάλυβα και γρήγορης τομής (χάλυβας HSS) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.
- Πριόνια δίσκου, τα οποία δεν εκπληρούν τα τεχνικά δεδομένα σε αυτή την οδηγία χρήσης, δεν επιτρέπονται να χρησιμοποιηθούν.
- Πρέπει να εξασφαλιστεί, ότι όλα τα κινητά μέρη της προστασίας του πριονιού δίσκου λειτουργούν χωρίς μαγγώματα.
- Πρέπει να εξασφαλιστεί, ότι όλα τα εξαρτήματα, τα οποία έχουν σαν συνέπεια το σκέπασμα του πριονιού δίσκου, εργάζονται άψογα.
- Η σφήνα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε και σωστά εκτός από τομές παρεμβολής.
- Μην το χρησιμοποιείτε στην περιοχή ατμών και καύσιμων υγρών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κοφτερά πριόνια δίσκου και τα ανάλογα εξαρτήματα.
- Σε εργασίες μετακατασκευής και καθαρισμού τραβήξτε τον ρευματολήπτη από το φις.
- Προστατεύετε τον αγωγό δικτύου από φθορές. Ελαία και οξέα μπορούν να φθείρουν τον αγωγό.
- Μην σηκώνετε τη συσκευή από τον αγωγό δικτύου.
- Δίσκοι πριονιού, των οποίων το κύριο σώμα είναι παχύτερο ή των οποίων οι στροφές είναι μικρότερες από το πάχος της σφήνας σχισμής, δεν επιτρέπονται να χρησιμοποιούνται.
- Μην απομακρύνετε το ρευματολήπτη από τον αγωγό δικτύου με τράβηγμα από το ρευματολήπτη.
- Η αλλαγή του αγωγού δικτύου πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό.
- Επιδιορθώσεις πρέπει να πραγματοποιούνται από έναν ειδικό.
- Σε περίπτωση χρήσης ενός κυλίνδρου καλωδίων ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο. Διάμετρος καλωδίου τουλάχιστον 1,5 mm². Ασφάλεια μέγιστη 16A.
- Μην υπερφορτώνετε τη μηχανή.
- Ασφαλίστε επαρκώς όλα τα εργαλεία, τα οποία πρέπει να επεξεργασθούν.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και χρησιμοποιείτε μία μάσκα προστασίας από σκόνη σε εργασίες, οι οποίες παράγουν σκόνη.
- Φοράτε για την προστασία των αυτιών σας μία προστασία αυτιών!
- Φοράτε κατάλληλα ρούχα (στενά, κρατάτε τα μανίκια κλειστά).
- Κρατάτε σε όλες τις εργασίες μακριά τα παιδιά.
- Σε μεγαλύτερες επεξεργασίες ξύλου ή υλικών που προκαλούν σκόνη πρέπει να συνδεθεί η ηλεκτρική συσκευή σε μία κατάλληλη αναρρόφηση σκόνης. (Στη Γερμανία απαιτούνται για σκόνες ξύλου με βάση την TRGS 553 ελεγμένοι εξοπλισμοί αναρρόφησης σκόνης).
- Οι κραδασμοί εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο ISO 5349.

GR

Εργασίες με το δισκοπρίονο τραπεζιού

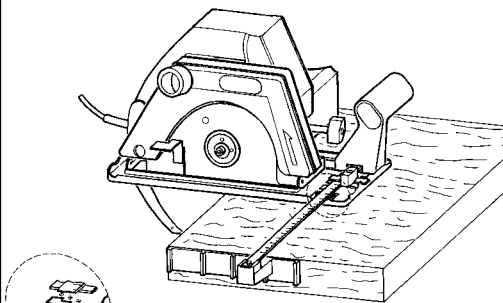
- Κρατάτε πάντοτε το δισκοπρίονο τραπεζιού με σταθερή λαβή.
- Η παλινδρομούσα προστατευτική καλύπτρα σπρώχνεται αυτόματα από το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε βία!
- Σπρώχνετε μπροστά με το δισκοπρίονο τραπεζιού ελαφρά και σταθερά.
- Το τεμάχιο απορριμμάτων θα έπρεπε να ευρίσκεται στην δεξιά πλευρά του δισκοπρίονου τραπεζιού, ώστε το πλατύ μέρος του τραπεζιού απόθεσης να ακουμπά με όλη του την επιφάνεια.
- Εάν προιονίζετε σύμφωνα με την προκαθορισμένη ευθεία, οδηγείτε το κυκλικό πρίονι στις ανάλογες εγκοπές.
- Εάν προιονίζετε σύμφωνα με μία προκαθορισμένη γραμμή, φέρετε το δισκοπρίονο τραπεζιού κατά το μήκος της εγκοπής.
- Σφίξτε σταθερά τα μικρά τεμάχια ξύλου πριν από την επεξεργασία. Μην τα κρατάτε ποτέ με το χέρι.
- Πρόσέξτε οπωσδήποτε τις διατάξεις ασφαλείας! Φοράτε γυαλιά ασφαλείας.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά πρίονια τροχού ή τέτοια που έχουν σχισμές και ραγιόματα.
- Το φύλλο του πριονιού δεν επιτρέπεται να σταματήσει με το χέρι ή πίεση στο πλαί.
- Μην χρησιμοποιείτε περιαυχένια/περικόχλια περιαυχένιων, των οποίων η διάτρηση είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη από αυτή του πριονιού τροχού.
- Να βεβαιωθείτε πως λειτουργεί ελεύθερα το χινητό προστατευτικό χάλνιμα.
- Το πρίονι τροχού δεν επιτρέπεται να φρενατιστεί με το χέρι.
- Η προστατευτική καλύπτρα δεν επιτρέπεται να μαγγώνει και πρέπει να ευρίσκεται μετά από μία ολοκληρωμένη διαδικασία εργασίας ξανά στην αρχική θέση.

- Πριν από την χρήση του δισκοπρίονου τραπεζιού με τραβηγμένο ρευματολήπτη εξετάστε τη λειτουργία της προστατευτική καλύπτρας.
- Σιγουρευθείτε πριν από κάθε χρήση της μηχανής, εάν τα συστήματα ασφαλείας όπως προστασία παλινδρομησης, σφήνα, περιαυχένιο και μηχανισμοί ρυθμισης λειτουργούν ή είναι σωστά ρυθμισμένοι και σφιγμένοι.
- Στο προστατευτικό σκέπαστρο μπορείτε να συνδέσετε ένα κατάλληλο αναροφητή σκόνης.
- Το προστατευτικό σκέπαστρο παλινδρομησης δεν επιτρέπεται στο πρίονισμα να μαγγώσει σταθερά στο πισωτραβηγμένο προστατευτικό σκέπαστρο.
- Να βεβαιωθείτε πως η διάμετρος, το πάχος και τα άλλα στοιχεία του φύλλο του πριονιού είναι σωστά και πως είναι χατάλληλο το φύλλο πριονιού για τον αριθμό στροφών του άξονα του εργαλείου.

Συντήρηση:

- Κρατήστε τις σχισμές εξαερισμού στο περίβλημα του κινητήρα ελεύθερες και καθαρές. Σε τακτικά χρονικά διαστήματα φυσήξτε με τον αέρα τις σχισμές.
- Σε περίπτωση υπέρμετρου σχηματισμού σπιθών αφήστε να εξεταστούν οι βούρτσες του άνθρακα από ένα ειδικό συνεργείο.
- Φθαρμένες βούρτσες του άνθρακα επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από ένα ειδικό συνεργείο ή από το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών.
- Κρατήστε τη συσκευή σας πάντοτε καθαρή.
- Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του πλαστικού διαλυτικά μέσα.
- Εάν διαπιστώσετε φθορές, μπορείτε μέσω του συνημμένου σχεδίου και του καταλόγου εξαρτημάτων να ορίσετε απακριβώς ανταλλακτικά και να τα παραγγείλετε στο τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών.

Προσοχή!
Φορέτε προστασία αυτιών και προστατευτικά γυαλιά.



Παράλληλη τομή

1. Απελευθερώστε τον κοχλία στερέωσης
2. Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό σύμφωνα με την κλίμακα, προσέξτε το πλάτος του δίσκου τροχού.

Προσοχή!

Πραγματοποιήστε κοπή πρόβας με ένα ξύλο.

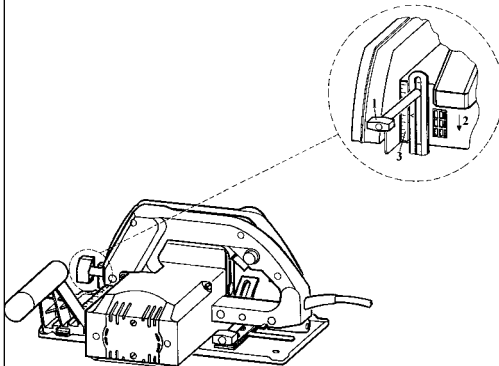
Εγκοπές 15 - κάθετη κοπή 0-15°

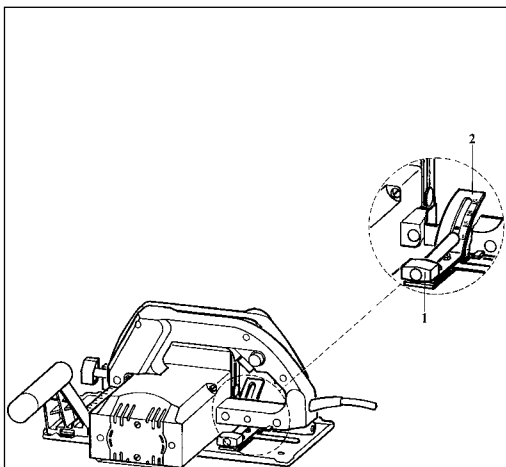
Εγκοπές 30 - κάθετη κοπή 30°

Εγκοπές 45 - κάθετη κοπή 45°

Ρυθμίστε το βάθος της τομής

1. Απελευθερώστε τον κοχλία στερέωσης
2. Φέρετε προς τα κάτω την προστασία τροχού
3. Ρυθμίστε το βάθος της τομής σύμφωνα με την κλίμακα
Η άκρη του δοντιού πρέπει να βγαίνει περίπου 2 mm από το ξύλο.



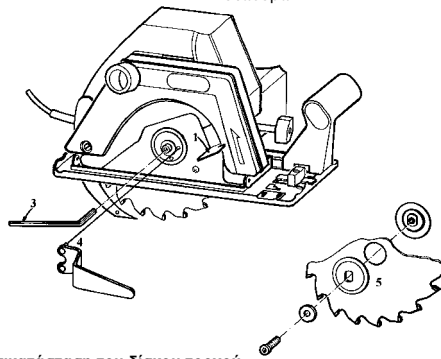


Ρύθμιση της προστασίας τροχού (Πλάγια τομή)

1. Απελευθερώστε τους 2 κοχλίες στερέωσης 1
2. Ρυθμίστε την προστασία τροχού στον επιθυμητό αριθμό μοιρών 0-45°
3. Σφίξτε τους κοχλίες στερέωσης 1

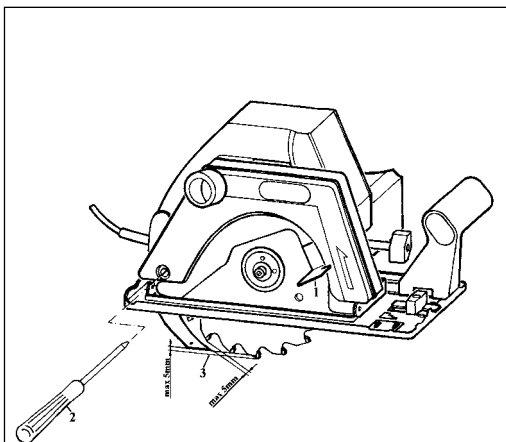
Προσοχή!
Πριν από όλες τις εργασίες στο δισκοπρίονο τραπέζιού τραβήξτε τον ρευματολήπτη!

Ενεργοποίηση
Πριν να πατήσετε το διακόπτη, σιγουρευτείτε, αν ο δίσκος τροχού είναι συναρμολογημένος σωστά, αν τα κινητά μέρη είναι εύκολα προσβάτα και οι βίδες σύσφιξης είναι σφιγμένες σταθερά.



Αντικατάσταση του δίσκου τροχού:

1. Ανοίξτε και κρατήστε σταθερά την παλινδρομούσα προστατευτική καλύπτρα.
2. Χαλαρώστε την βίδα με το σωληνωτό κλειδί
3. Κοντράρετε με το διχαλωτό κλειδί.
4. Βγάλτε το περιαυχένιο και το δίσκο τροχού προς τα κάτω.
5. Καθαρίστε τη φλάντσα, τοποθετήστε νέο δίσκο τροχού. Προσέξτε την κατεύθυνση φοράς (βλέπε βέλος στο προστατευτικό κάλυμμα)
6. Σφίξτε την εξάεδρη βίδα, προσέξτε την κυκλική ροή.
7. Ρυθμίστε την σφήνα.



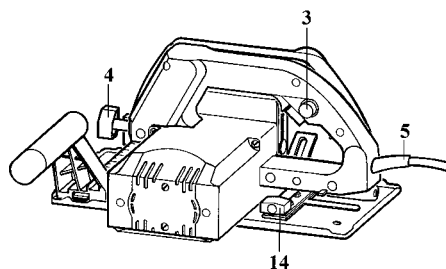
Ρύθμιση της σφήνας

1. Ανοίξτε και κρατήστε σταθερά την παλινδρομούσα προστατευτική καλύπτρα.
2. Ξεβιδώστε τις βίδες
3. Ρυθμίστε τη σφήνα και σφίξτε την ξανά

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση: Πατήστε ταυτόχρονα το διακόπτη απόφραξης 3 και το πλήκτρο

Απενεργοποίηση: Αφήστε τον διακόπτη απόφραξης και το πλήκτρο





Descrizione

1. Impugnatura
2. Targhetta del modello
3. Interruttore acceso-speno (non visibile)
4. Vite d'aggiustaggio regolazione profondità di taglio
5. Cordone rete elettrica
6. Cuneo di spacco
7. Calotta protettiva pendolante
8. Vite a testa cava esagonale
9. Pattino segatrice
10. Flangia
11. Disco di taglio
12. Battuta taglio in parallelo
13. Vite d'aggiustaggio battuta taglio in parallelo
14. Vite d'aggiustaggio per bisellatura
15. Impugnatura supplementare
16. Collegamento per l'aspirazione

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e fare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso insieme alla sega circolare a mano.

Dati tecnici

tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita	1500 Watt
giri a vuoto	5000 min ⁻¹
profondità del taglio a 0°	70 mm
lama della sega	200 mm Ø
alloggiamento lama	30 mm Ø
Spessore disco di taglio	3,4 mm
livello intensità acustica	LPA 104 dB (A)
livello emissioni sonore	LWA 114 dB(A)
Vibrazione \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Peso	6,8 kg
Dimensioni	38 x 26 x 27,5 cm

Dotazione

arresto parallelo

Campo d'applicazione

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli rettilinei in legno, materiali legnosimili e materiali sintetici.

Avvertenze di sicurezza

- Regolare il cuneo determinante la fessura di modo che la distanza sulla corona dentata, del disco di taglio della segatrice, non oltrepassi i 5 mm ed il suo punto più basso non retrostia più di 5 mm nei confronti della corona dentata.
 - Non si devono utilizzare quei dischi di taglio per segatrici lesi o che evidenzino una forma eventualmente alterata.
 - Non si devono usare lame di acciaio altolegato super-rapido (acciaio HSS).
 - Non si devono usare lame le cui caratteristiche non corrispondano a quelle indicate in queste istruzioni per l'uso.
 - Accertarsi che tutte le parti mobili della protezione della lama possano muoversi liberamente.
 - Accertarsi che tutte le parti che hanno lo scopo di coprire la lama della sega, funzionino perfettamente.
 - Usare sempre il cuneo di separazione, tranne che per i tagli iniziali, e regolarlo in modo esatto.
 - Non usare l'utensile nelle vicinanze di vapori o di liquidi infiammabili.
 - Usare solamente lame affilate ed accessori adatti.
 - In caso di sostituzione di pezzi o di pulizia togliere prima la spina dalla presa di corrente.
 - Evitare danni al cavo di alimentazione. Oli e acidi lo possono rovinare.
 - Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile.
 - Non togliere la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione.
 - Non si devono utilizzare quei dischi di taglio per segatrici, i corpi base o l'allicciatura dei quali sono più piccoli della larghezza del cuneo determinante la fessura.
 - Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da un elettricista.
 - Eventuali riparazioni devono essere effettuate soltanto da uno specialista.
 - Utilizzando un tamburo avvolgicavo, svolgere completamente il cavo avvolto.
- Sezione cavo minima 1,5 mm²
Valore massimo valvola di sicurezza 16 A
- Non sottoporre la macchina a sovraccarico.
 - Fissare bene tutti i pezzi da lavorare.
 - Portare gli occhiali protettivi e la maschera antipolvere nel caso di lavori in cui si sviluppi polvere.
 - Portare la cuffia antirumore per proteggersi dai rumori.
 - Indossare indumenti adatti (cioè aderenti e tenere le maniche chiuse).
 - Durante il lavoro tenere lontani i bambini.
 - Dovendo lungamente lavorare del legno o materiale generante polvere, collegare l'attrezzo elettrico ad un adeguato dispositivo aspiratore di polvere (In Germania, per le polveri di legno vengono richieste apparecchiature aspiratrici collaudate in base alla TRGS 553).
 - Le vibrazioni sono state rilevate secondo la ISO 5349.



Uso della sega circolare a mano

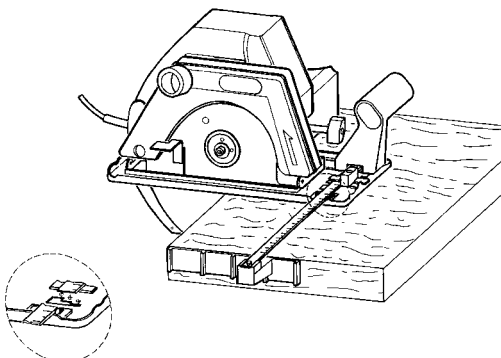
- Tenere sempre saldamente l'utensile.
- La calotta girevole di protezione viene spinta automaticamente all'indietro dal pezzo da lavorare.
- Non usare la forza!
Procedere segando senza scatti e senza esercitare pressione.
- Il pezzo di scarto dovrebbe trovarsi sul lato destro della sega circolare in modo tale che la parte larga del tavolo di lavoro poggi su tutta la sua superficie.
- Volendo segare seguendo una linea prefissata, dirigere la segatrice lungo l'apposita tacca.
- Se si sega lungo una linea prefissata, muovere la sega lungo la tacca A.
- Fissare bene i pezzi piccoli prima di lavorarli. Non tenerli mai con la mano.
- Rispettare assolutamente le norme di sicurezza!
Portare gli occhiali protettivi!
- Non usare lame difettose o che presentino fessure e incrinature.
- Non frenate per nessun motivo il disco della sega con la sola mano o esercitando una pressione laterale sul disco della sega stesso.
- Non usare flange/dadi il cui foro sia più grande o più piccolo di quello della lama.
- Si deve verificare che il tettuccio di protezione mobile funzioni liberamente senza impigliarsi.
- Non si deve fermare la lama con la mano.
- La protezione girevole deve poter scorrere liberamente e alla fine dell'esecuzione del lavoro deve ritrovarsi nella posizione di partenza.

- Controllare il funzionamento della protezione girevole a spina staccata prima di usare la sega circolare.
- Prima di usare l'utensile accertarsi ogni volta che i dispositivi di sicurezza, come la protezione girevole, il cuneo di separazione, la flangia e i dispositivi di regolazione siano funzionanti e regolati e serrati in modo esatto.
- Alla calotta protettiva potete allacciare un dispositivo aspiratore adatto allo scopo.
- Per segare, la calotta protettiva pendolante mobile non deve essere morsettata alla calotta protettiva ritratta.
- Si deve verificare che il diametro, lo spessore e gli altri dati contrassegnanti il disco della sega, nonché il disco della sega stesso, siano idonei al numero giri del mandrino dell'attrezzo.

Manutenzione

- Tenere le fessure di areazione nella copertura del motore libere e pulite. Di tanto in tanto pulire le fessure con un getto d'aria.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare lo stato delle spazzole di carbone in un'officina specializzata.
- Le spazzole di carbone consumate possono essere sostituite soltanto da un'officina specializzata o dal nostro Servizio clientela.
- Tenere l'utensile sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare detergenti caustici.
- Se si notano dei danni, si possono definire esattamente i pezzi di ricambio in base al disegno a pezzi smontati e alla lista dei pezzi di ricambio e richiederli al nostro servizio assistenza.

Attenzione!
Portare le cuffie e gli occhiali protettivi.



Taglio parallelo

1. svitare la vite di fermo
2. regolare la guida di arresto tramite la scala, fare attenzione alla larghezza della lama.

Attenzione!

Effettuare un taglio di collaudo su un pezzo di legno da buttare.

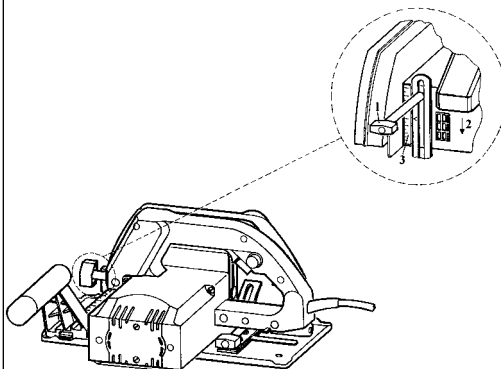
Tacca 15 - taglio verticale 0-15°

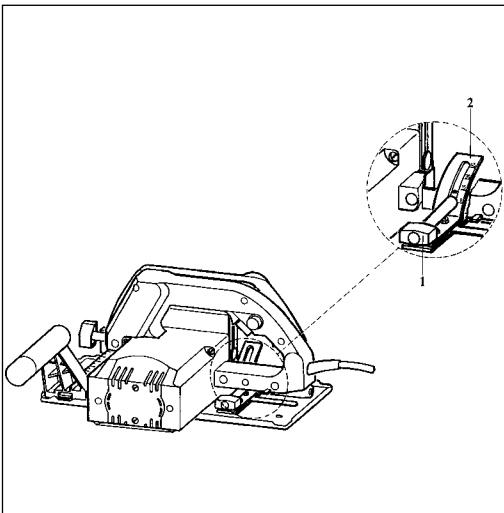
Tacca 30 - taglio obliquo 30°

Tacca 45 - taglio obliquo 45°

Regolare la profondità del taglio

1. svitare la vite di fermo
 2. ribaltare verso il basso il pattino della lama
 3. regolare la profondità del taglio tramite la scala.
- La punta dei denti deve sporgere dal legno di circa 2 mm.



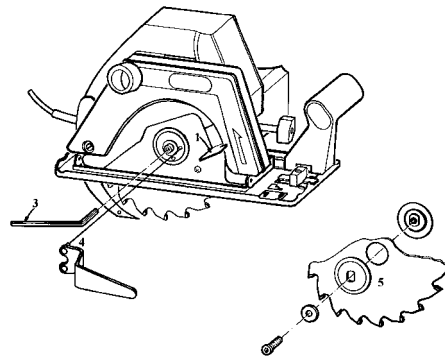


Spostare la calotta della sega (taglio obliquo)

1. svitare le 2 viti di fermo 1
2. regolare la calotta della sega nell'inclinazione desiderata da 0° a 45°
3. serrare bene le viti di fermo 1

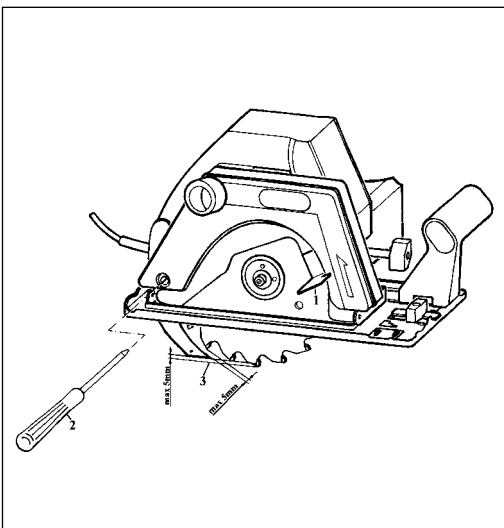
Attenzione!
Togliere la presa dalla spina prima di qualsiasi lavoro alla sega.

Accensione
prima di azionare l'interruttore, accertarsi che la lama della sega sia montata nel modo esatto, che le parti mobili si muovano liberamente e che le viti di fermo siano ben serrate.



Sostituzione della lama

1. aprire la calotta di protezione del pendolo e tenerla ferma
2. Svitare la vite con la chiave a tubo
3. Tenere ferma la flangia con la chiave a forchetta
4. togliere dal basso la flangia e la lama
5. pulire la flangia, inserire una nuova lama, fare attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sulla calotta protettiva)
6. serrare la vite a testa esagonale, fare attenzione alla centratura
7. regolare il cuneo di separazione.

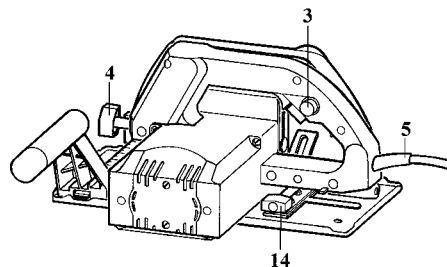


Regolazione del cuneo di separazione

1. aprire la calotta di protezione del pendolo e tenerla
2. svitare le viti
3. regolare il cuneo di separazione e serrare nuovamente

Accensione e spegnimento

- Accensione: premere contemporaneamente il pulsante di blocco 3 ed il tasto.
- Spegnimento: mollare pulsante di blocco e tasto.



Beskrivelse

1. Håndtag
2. Typeskilt
3. Tænd/sluk (ikke synlig)
4. Låseskrue til skæredybdeindstilling
5. Netledning
6. Spaltekniv
7. Pendulbeskyttelseskærm
8. Unbracoskrue
9. Savsål
10. Flange
11. Savklinge
12. Parallelanslag
13. Låseskrue til parallelanslag
14. Låseskrue til gering
15. Ekstrahåndtag
16. Tilslutning til udsugning

Læs venligst brugsanvisningen grundigt og vær især opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med rundsaven.

Tekniske data

Netspænding:	230 V - 50 Hz
Optagen effekt:	1500 watt
Tomgangsomdrejningstal	5000 min
Snitdybde ved 0°:	70 mm
Savklinge:	200 mm Ø
Savklingeholder:	30 mm Ø
Savklingetykkelse	3,4 mm
Lydtrykniveau	LPA 104 dB(A)
Lydeffektniveau	LWA 114 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	2,5 m/s ²
Vægt	6,8 kg
Mål	38 x 26 x 27,5 cm

Udstyr

Parallelanslag

Anvendelsesområde

Håndrundsaven er velegnet til at lave lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

Sikkerhedshenvisninger

- Spaltekniven skal indstilles således, at afstanden til savklingens tænder ikke er over 5 mm, og at spalteknivens laveste punkt ikke befinder sig mere end 5 mm under tænderne.
- Revnede eller deformerede savklinger må ikke anvendes.
- Der må ikke anvendes savklinger af højt legeret hurtigstål (HHS stål).
- Der må ikke anvendes savklinger, der ikke svarer til de data, der er angivet i denne brugsanvisning.
- Kontrollér at alle savklingebeskyttelsens bevægelige dele virker uden at klemme.
- Kontrollér at alle anordninger, der bevirker at savklingen afdækkes, fungerer fejlfrit.
- Spaltekniven skal altid anvendes, undtagen ved indsætningssnit, og indstilles korrekt.
- Rundsaven må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Brug kun skarpe savklinger og egnet tilbehør.
- Ved alle ombygnings- eller rengøringsarbejder skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Beskyt netledningen mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige ledningen.
- Bær ikke maskinen i netledningen.
- Savklinger, hvor selve bladet er tykkere eller hvor udlægningen er smallere end spalteknivens tykkelse, må ikke anvendes.
- Træk ikke stikket ud af stikkontakten ved at hive i ledningen.
- Udskiftning af netledningen må kun foretages af en fagmand.
- Reparationer må kun udføres af en fagmand.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal hele ledningen rulles ud. Ledningstværsnit min. 1,5 mm². Sikring max. 16 A.
- Maskinen må ikke overbelastes.
- Alle arbejdsemner, der skal bearbejdes, skal sikres tilstrækkeligt.
- Brug beskyttelsesbriller og en støvmaske, ved støvfremkaldende arbejde.
- Brug høreværn til beskyttelse af Deres ører!
- Brug egnet arbejdstøj (tætsiddende, tilknappede ærmer).
- Lad ikke børn komme i nærheden, når De arbejder.
- Ved længere tids bearbejdning af træ eller støvudviklende materialer skal elektroværktøjet sluttes til en egnet støvudsugningsanordning. (I Tyskland kræves for træstøv pga. TRGS 553 afprøvede udsugningsanordninger.)
- Svingningerne er beregnet i henhold til ISO 5349.

DK

Arbejdet med rundsaven

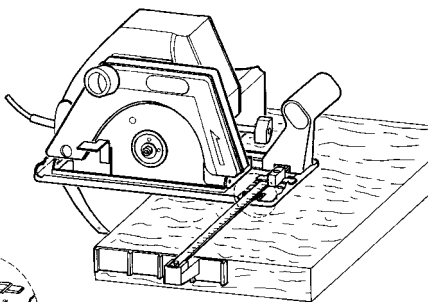
- Hold altid godt fast på rundsaven.
- Beskyttelseskappen bliver altid skubbet automatisk tilbage af arbejdsemnet.
- Brug ikke vold!
Skub rundsaven let og jævnt fremad.
- Faldstykket bør befinde sig på rundsavens højre side, for at den brede del af oplægningsbordet kan ligge på i hele sin udstrækning.
- Når der saves efter en afmærket linie, skal rundsaven føres langs med denne afmærkning.
- Når der saves efter en markeret linje, skal rundsaven føres frem langs kærøv A.
- Mindre trædele skal spændes fast inden de bearbejdes. Hold dem aldrig fast med hånden.
- Sikkerhedshenvisningerne skal altid overholdes nøje! Bær beskyttelsesbriller!
- Brug ikke defekte savklinger, eller savklinger der har ridser eller revner.
- Savklingen må ikke bremses med hånden eller ved at trykke ind på siden af savklingen.
- Brug ikke flanger/ flangemøtrikker, hvor hullet er større eller mindre end savklingens.
- Det skal sikres, at den bevægelige beskyttelsesskærm fungerer frit uden at klemme.
- Savklingen må ikke bremses med hånden.
- Beskyttelseskappen må ikke klemme og skal efter endt arbejdsgang gå tilbage til udgangspositionen.
- Før rundsaven tages i anvendelse, skal beskyttelseskappens funktion kontrolleres, mens stikket er taget ud af stikkontakten.

- Undersøg før hver ibrugtagning af maskinen, at sikkerhedsanordningerne som f.eks. beskyttelseskappen, spaltekniiven, flangen og justeringsanordningen fungerer korrekt, hhv. er indstillet og fastgjort korrekt.
- På beskyttelsesskærmen kan De tilslutte en egnet støvudsugningsanordning.
- Den bevægelige pendulbeskyttelsesskærm må ikke under savning klemmes fast på den tilbagetrukne beskyttelsesskærm.
- Det skal sikres, at diameteren, tykkelsen og de øvrige data på savklingen samt at savklingen passer til værktøjets spindelomdrejningstal.

Service:

- Udluftningsslidserne ved motorhuset skal holdes frie og rene. Af og til skal slidserne blæses ud.
- Ved overdreven gnitdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slide kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vor serviceafdeling.
- Hold altid maskinen ren.
- Brug ingen ætsende midler til rengøring af kunststoffet.
- Såfremt De konstaterer beskadigelser på maskinen, kan De ved hjælp af den vedlagte eksplosionstegnning samt delelisten præcist definere de pågældende reservedele og rekvirere disse gennem vores kundeservice.

OBS!
Bær høreværn og beskyttelsesbriller.



Parallelsnit

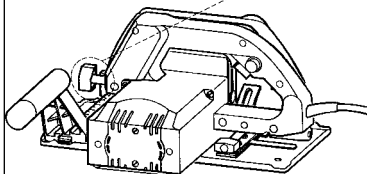
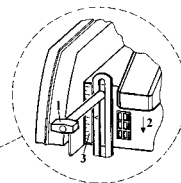
1. Løsn låseskruen
2. Indstil parallelanlægget iht. skalaen, vær opmærksom på savklingens bredde.

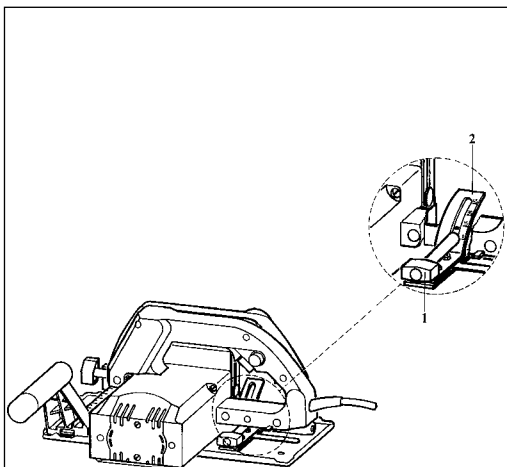
Vigtigt!

Lav et prøvesnit i et stykke affaldstræ
Afmærkning 15 - lodret snit 0-15°
Afmærkning 30 - smig 30°
Afmærkning 45 - smig 45°

Indstilling af snitdybden

1. Løsn låseskruen
2. Vip savsålen nedad
3. Indstil snitdybden efter skalaen
Tandspidsen skal rage ca. 2 mm op af træet.





Indstilling af savsål (skrånit)

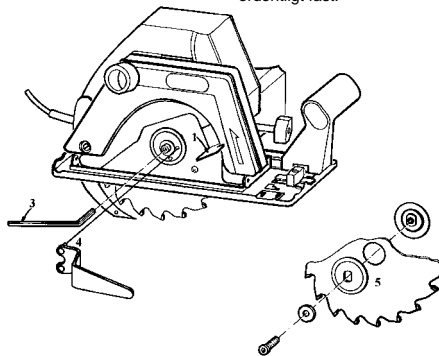
1. Løsn de 2 låseskruer 1
2. Indstil savsålen til det ønskede gradtal 0-45°
3. Spænd låseskruerne 1 fast igen.

OBS!

Før alle arbejder på rundsaven skal netstikket trækkes ud!

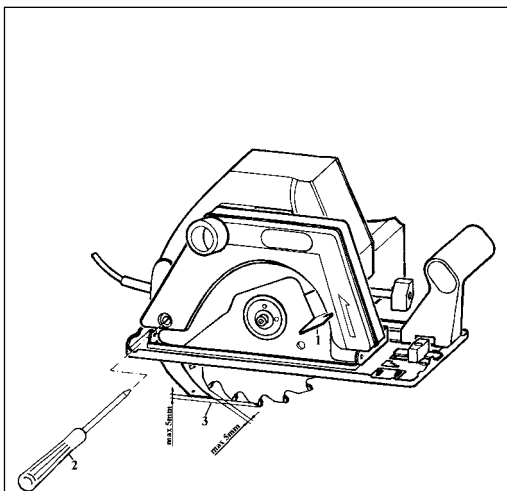
Start

Inden De aktiverer afbryderen, skal De undersøge, om savklingen er monteret korrekt, de bevægelige dele glider frit og om klemmskruerne er spændt ordentligt fast.



Udskiftning af savklingen

1. Åben beskyttelseskappen og hold den fast.
2. Sæt topnøglen på og løs skruen.
3. Hold imod med stiftnøglen.
4. Tag flange og savklinge ud nedad.
5. Rengør flangen og sæt en ny savklinge i. Vær opmærksom på omdrejningsretningen (se pilen på beskyttelseskappen)
6. Spænd maskinskruen fast, vær opmærksom på om den drejer med rundt.
7. Indstil spaltekniven

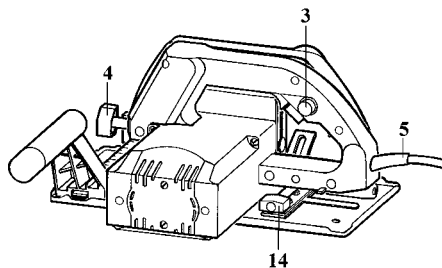


Indstilling af spaltekniven

1. Åben beskyttelseskappen og hold den fast.
2. Løsn skruerne
3. Indstil spaltekniven og spænd den fast igen.

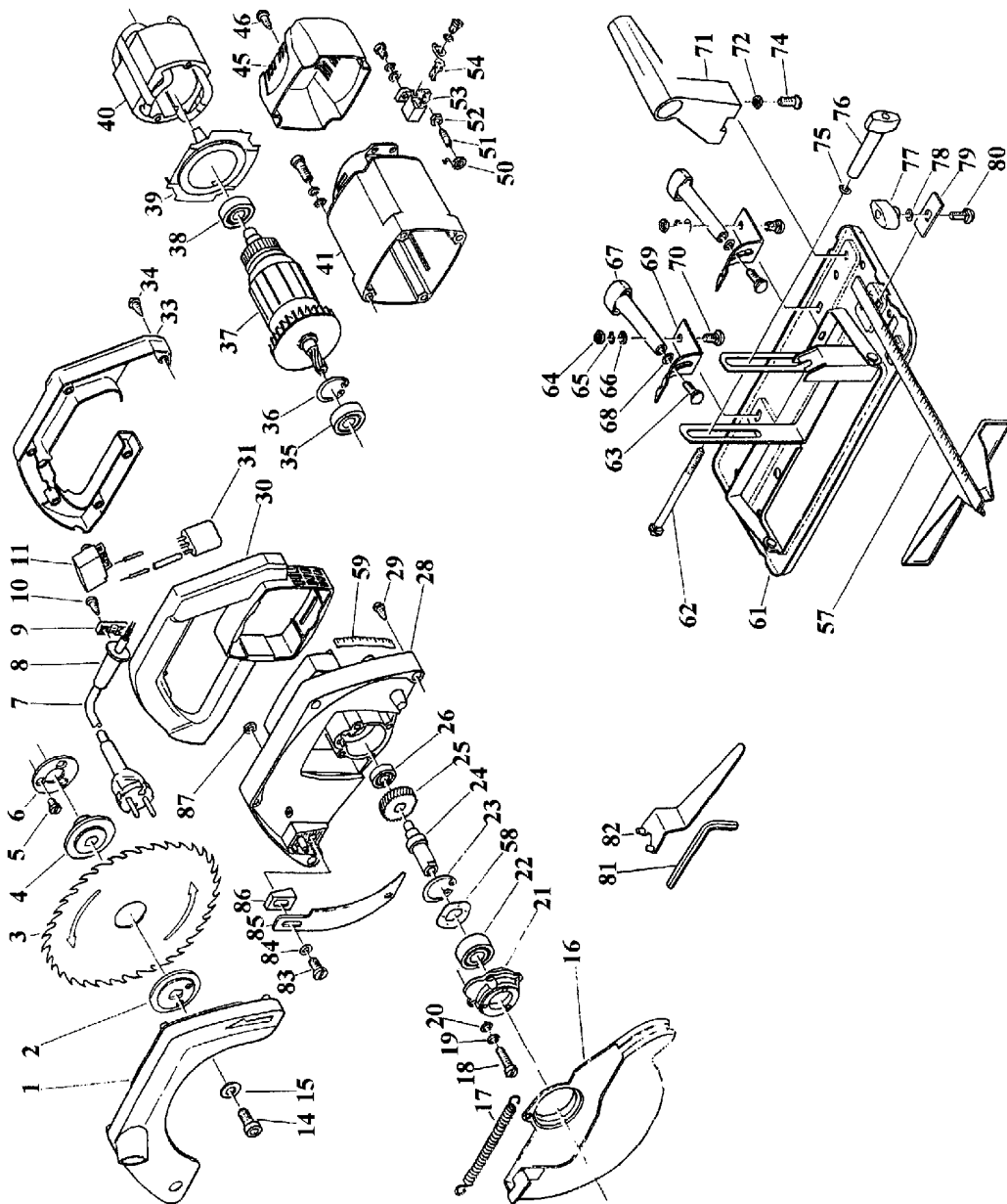
Ind- og udkobling

Indkobling: Tryk samtidigt på spærreknop 3 og trykknop
 Udkobling: Slip spærreknop og trykknop.



Ersatzteilzeichnung Handkreissäge HES 200

Art.-Nr.: 43.302.20 I.-Nr.: 91016



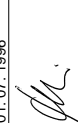
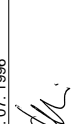

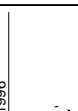
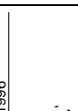
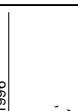
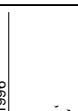





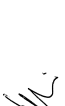


Ersatzteilliste Handkreissäge HES 200**Art.-Nr.: 43.302.20 I.-Nr.: 91016**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteilnr.
01	Sägeblattschutz	43.302.20.01
02	Flansch außen	43.302.20.02
04	Buchse	43.302.20.04
05	Schraube M4x8	43.302.20.05
06	Flansch innen	43.302.20.06
07	Netzleitung	43.302.20.07
08	Knickschutztülle	43.302.20.08
09	Zugentlastungsschelle	43.302.20.09
10	Blechschaube 3,9x16	50.511.65
11	Ein- Ausschalter	43.302.20.11
14	Inbusschraube M8x20	43.302.20.14
15	Scheibe	43.302.20.15
16	Pendelschutzhaube	43.302.20.16
17	Zugfeder	43.302.20.17
18	Schraube M4x16	43.302.20.18
19	Federring 4.65 G	43.302.20.19
20	Unterlegscheibe 4	43.302.20.20
21	Lagerdeckel	43.302.20.21
22	Kugellager 6202 ZZ	22.553.00.13
23	Seegerring	43.302.20.23
24	Spindel	43.302.20.24
25	Zahnrad	43.302.20.25
26	Kugellager 6292 Z	44.301.00.35
27	Haltestück	43.302.20.27
28	Gehäuse	43.302.20.28
29	Blechschaube 3,9x16	50.511.65
30	Handgriffgehäuse rechts	43.302.20.30
31	Kondensator	43.302.20.31
33	Handgriffgehäuse links	43.302.20.33
34	Blechschaube 3,9x16	50.511.65
35	Kugellager 6201 ZZ	43.005.00.B6
36	Seegerring	43.302.20.36
37	Rotor	43.302.20.37
38	Kugellager 6201 ZZ	43.005.00.B6
39	Isolierteil	43.302.20.39
40	Stator	43.302.20.40
41	Motorgehäuse	43.302.20.41
45	Motorabdeckung	43.302.20.45
46	Blechschaube 3,9x16	50.511.65

Ersatzteilliste Handkreissäge HES 200**Art.-Nr.: 43.302.20 I.-Nr.: 91016**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteilnr.
50	Spiralfeder	43.302.20.50
51	Stift	43.302.20.51
52	Sechskantmutter M4	51.027.00
53	Bürstenhalter	43.302.20.53
54	Kohlebürste	43.302.20.54
57	Parallelanschlag	43.302.20.57
58	Wellscheibe	43.302.20.58
59	Skala	43.302.20.59
61	Sägeschuh	43.302.20.61
62	Schraube M6x120	43.302.20.62
63	Schloßschraube M6x25	43.302.20.63
64	Sicherungsmutter M6	51.046.20
65	Federring 6	52.446.00
66	Scheibe 4,3	52.026.10
67	Feststellmutter	43.302.20.67
68	Scheibe 4,3	52.026.10
69	Schnittwinkeleinstellung	43.302.20.69
70	Schraube M6x14	43.302.20.70
71	Zusatzhandgriff	43.302.20.71
72	Sicherungsmutter M6	51.046.20
74	Schraube M6x20	43.302.20.74
75	Scheibe 4,3	52.026.10
76	Feststellmutter	43.302.20.67
77	Feststellmutter	43.302.20.77
78	Scheibe 4,3	52.026.10
79	Spannstück	43.302.20.79
80	Schloßschraube M6x25	43.302.20.63
81	Inbusschlüssel	43.302.20.81
82	Flanschschlüssel	43.302.20.82
83	Schraube M6x20	43.302.20.74
84	Scheibe 4,3	52.026.10
85	Spaltkeil	43.302.20.85
86	Haltestück	43.302.20.86
87	Sicherungsmutter M6	51.046.20

(D)	EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	(GB)	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	(F)	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	(NL)	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekende verklaart in naam van de firma	(E)	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	(P)	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wisenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
daß die	that the	que	la machine / le produit	dat de	machine/produkt	que el/lla	máquina/producto	que	a máquina produto		
Maschine/Produkt	Machine / Product	Machine / Product	Hand-held Circular Saw	Hand-held Circular Saw	Handcirkeelzaag	Sierra circular de mano	Sierra circular de mano	Serra circular de mão			
Marke	produced by:	du fabricant	Handheld Circular Saw	merck	merck	marca	marca	marca			
Einhell®											
Type	Type	Type	Type	Type	type	tipo	tipo	tipo			
HES 200											
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnet compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiquée sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações						
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar			
01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996			
											
Schneider Produkt-Management-L	Schneider Head of Product Management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos						
EN 50144-1; EN 50144-2-5; EN 50082-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3											
Achivierung / For archives: HES-0421-17-105-E											

(S)	(SF)	(N)	(GR)	(L)	(DK)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmatsetklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπηγάφος δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας,	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelseserklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG - Wisenweg 22 - D-94405 Landau/Isar					
namn, att	nimisää että	at	ότι η	che la	at
maskin/produkten	konetuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskin/produkt
Handcirkeiság	Käsipyörösaha	Håndsirkelsag	Δισκοπίοιο φορητό	Sega circolare manuale	Rundsav
märke	merkki	Merke	υάρκα	marca	mærke
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
HES 200					
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspanning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med ändringar	- tuoteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konedirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiiviä 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiiviä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnetiikkaa (EMC)	- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspennings-retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Rætningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med ændringer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - <input checked="" type="checkbox"/> ανταποκρίνεται στην κατευθυντήρια γραμμή της 89/392/ΕΟΚ <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή χαμηλής τάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 73 / 23 / ΕΟΚ <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89 / 336 / ΕΟΚ με αλλαγές	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
Landau/Isar, den	Landau/Isar	Landau/Isar, den	Landau/Isar, στις	Landau/Isar, l'	Landau/Isar, den
01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996	01. 07. 1996
					
Schneider Produktion - L	Schneider Tuctamion jhtio - L	Schneider Produktadministrasjonsjef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder
DIN VDE 0740 T1; DIN VDE 0740 T 21; EN 50082-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3					
Achivierung / For archives: HES-0421-17-105-E					

DE EINHELL-GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

PT CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

SE EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

FI EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

N EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

GR Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50

Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

Ⓐ Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1

A-2353 Guntramsdorf

ⓐ Einhell Marketing Sales & Service

15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,

Sautham, Warwickshire CV 33 OPS

Ⓝ Hans Einhell Nederland BV

Postbus 12

NL-5126 ZG Gilze

Ⓑ Varas - Van Looveren BV

Coebergerstraat No 49

B-2018 Antwerpen

Ⓔ Comercial Einhell S.A.

Carretera Sanguesa

E-31310 Carcastillo/Navarra

Ⓟ Einhell Portugal LDA Com. Int.

Rua dos Tercos, 638 Canelas

P-4405 Valadares

Ⓢ Suomen Einhell OY

Hepolamminkatu 20

SF-33720 Tampere

Ⓘ Einhell Italia s.r.l.

Via Fermi, 9

I-22077 Olgiata Comasco (Co)

Ⓚ Danks Handel Silkeborg a/s

Løvsvinget 7

DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα

τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske ændringer forbeholdes

wegm. • 8/97